



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1573/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
27.03.2020

"TO THOSE WHO NOW HAVE 28 PACKAGES  
OF PASTA. TO THOSE WHO ARE SEARCHING  
THE BLACK MARKET FOR HAND SANITIZER.  
TO THOSE WHO WALK AROUND WITH A FACE  
MASK. AND TO THOSE WHO ARE PLANNING  
TO FLEE WITH THEIR KIDS OUT OF A  
CORONA INFECTED AREA:

NEVER AGAIN LOOK DOWN ON PEOPLE WHO  
FLEE FROM WAR AND FAMINE"



#### EDITO

##### Post-corona des possibles p. 2

Le Luxembourg après la pandémie  
pourrait voir apparaître des occasions  
de transformation sociale - sans verser  
dans l'excès.

#### NEWS

##### Auf sich allein gestellt S. 3

Von Europa im Stich gelassen, bleibt  
den Flüchtlingen im Camp Moria auf  
der griechischen Insel Lesbos nur die  
Selbstorganisation.

#### REGARDS

##### Vernetflix und zugenäht? S. 6

Netflix senkt die Bildqualität, Minister  
Bausch fordert mit kleiner Auflösung zu  
streamen - und Internetanbieter sind  
die Ruhe selbst.



## EDITORIAL

POST-CORONA

# Un autre monde sera possible

Luc Caregari

**La crise déclenchée par la pandémie a l'avantage de placer la société dans laquelle nous vivons dans une clarté rarement perçue. Cette limpidité pourra offrir des occasions de construire un monde plus juste - il faudra juste profiter du moment, sans forcer l'impossible.**

Inimaginables. Totalement inimaginables. Pas les paroles du président de l'Union des propriétaires, l'avocat Krieger, sur les ondes du service public, qui se complaît dans l'arrogance de la haute société précrise, de celles et ceux qui se définissent par leur propriété et leur sens de classe. Mais les réactions qui presque unanimement condamnent cette posture. Même Frank Engel, à la tête du CSV, a sorti l'artillerie lourde, qualifiant l'attitude de Krieger d'« arrogante et complaisante ». En temps normal, une telle sortie de la part du représentant des propriétaires aurait certes causé quelques remous dans les milieux de gauche, mais la polémique n'aurait pas enflé outre mesure.

L'argumentaire de Georges Krieger est d'autant plus grotesque qu'il croit fermement que les locataires commerciaux auraient des réserves pour tenir deux semaines sans revenu. Or, il n'y a aucune loi qui les obligerait à établir de telles réserves. En plus, il montre son vrai visage d'ennemi des petits commerces locaux - car seuls les grands groupes internationaux pourront résister à de telles pertes de revenu. Et encore : la chaîne de restauration allemande Vapiano, aussi présente au Luxembourg, est d'ores et déjà une des victimes de la crise.

Verra-t-on une vague d'expropriations et de nationalisations au Luxembourg postpandémique ? Probablement pas, mais la crise a remis en cause les dogmes néolibéraux partout en Europe. Ce qui semblait totalement impensable il y a un mois est devenu quotidien : les freins à l'endettement sautent comme des boutons de pantalon trop serré, les règles budgétaires européennes - utilisées jadis pour enterrer la démocratie grecque - ne sont plus d'actualité. Même le président Macron a eu un moment de lucidité en faisant l'éloge de la santé comme service public - nonobstant, ses forces de l'ordre gazaient et mu-

tilaient ces mêmes héroïnes et héros du secteur hospitalier quelques mois plus tôt.

C'est une tendance à laquelle le grand-duché n'échappera pas non plus. Et la vague d'indignation provoquée par Krieger ne sera que le début. Elle indique qu'une fenêtre d'opportunité s'ouvrira après la crise, quand il faudra affronter la récession. La solidarité, qui est devenue un mot d'ordre carrément religieux, ne s'esoufflera pas d'un instant à l'autre quand la Covid-19 aura fini de dominer nos jours et nos nuits - et que le pays entier n'attendra plus avec horreur et impatience les chiffres des infecté-e-s, testé-e-s et décédé-e-s du jour.

**Une fenêtre d'opportunité s'ouvrira - encore faudra-t-il viser juste pour ne pas la rater.**

Pourtant, ce ne sera pas le moment de faire preuve d'une trop grande radicalité, qui briserait l'union sociale forgée par la pandémie. Punir les propriétaires trop avarés, inhumain-e-s et réfractaires à la solidarité pendant la crise est une bonne idée. Encore faut-il cibler juste : parmi les propriétaires, il y a aussi des personnes dépendant financièrement des loyers perçus. Il sera donc prioritaire de ne pas créer de nouvelles inégalités en voulant en éradiquer d'autres. Viser les proprios qui amassent des fortunes, qui spéculent avec leurs biens et qui vivent de la hausse continue des prix du logement est possible et sera une nécessité après la crise.

On pourra, on devra de toute façon penser plus loin dans la récession qui viendra : la classe moyenne ne paiera pas cette nouvelle crise, rasée comme elle l'est depuis celle d'il y a 12 ans. Ce sera donc l'occasion de repenser notre système fiscal, de le rendre plus juste et de faire passer à la caisse les « high-net-worth individuals », qui comme tout le monde profitent aussi de notre système de santé. Qu'ils paient, alors !

## NEWS

Flüchtlinge auf Lesbos: Wettlauf gegen die Zeit **S. 3**

## REGARDS

Die andere Corona-Epidemie:

Gerüchte und Halbwahrheiten **S. 4**

Streaming, Kapazitäten und Umwelt:

Nach dem Klopapier das Internet **S. 6**

Protection des données: Effets pervers **p. 8**

Que reste-t-il de nos amours ? (16/16):

« Un grand merci de tout mon cœur à toute la clientèle » **p. 10**

Coronavirus et état d'exception:

La magie de la crise **p. 12**

Weltwirtschaft: Die Mutter aller Rezessionen **S. 14**

Unser Cover bildet das Zitat eines Instagram-Beitrags ab, den der schwedisch-mazedonische Fußballer Dejan Kulusevski veröffentlicht hat. Kulusevski spielt derzeit für den italienischen Erstligisten Parma Calcio (früher FC Parma).

## AKTUELL

FLÜCHTLINGE AUF LESBOS

# Wettlauf gegen die Zeit

Thorsten Fuchshuber

**Da aus Europa keine Hilfe kam, bleibt den Flüchtlingen im Camp Moria auf der griechischen Insel Lesbos angesichts der Corona-Krise nur die Selbstorganisation. Doch dafür sind die Betroffenen dringend auf finanzielle Unterstützung angewiesen.**

„Es ist ein Wettlauf gegen die Zeit, um das Virus vom Camp fernzuhalten.“ So fasst die lokale Hilfsorganisation „Stand by me Lesvos“ die Situation im Flüchtlingslager auf der Insel zusammen. Denn noch hat Covid-19 dem Anschein nach Camp Moria nicht erreicht. Zwar weiß man auch dort nicht, ob und wie viele Infektionen eventuell unerkannt blieben; doch die Tatsache, dass bislang keine entsprechenden medizinischen Auffälligkeiten verzeichnet wurden, ist der Funke Hoffnung, den man zu nähren versucht.

## Evakuierung wenigstens der Alten, Kranken und Kinder aus den griechischen Lagern jetzt!

Da von der Europäischen Union keine Hilfe zu erwarten ist, haben die Flüchtlinge sich angesichts der herannahenden Corona-Epidemie selbst organisiert. Gruppen wie das „Moria Corona Awareness Team“, die „Moria White Helmets“ und „Waves of Hope“ haben unter anderem damit begonnen, Plakate in verschiedenen Sprachen zu drucken, um über die wichtigsten Hygieneregeln zu informieren. Auch wenn es aussichtslos erscheint, sie unter den herrschenden Bedingungen zu respektieren. Mehr als 20.000 Menschen sind in dem für 3.000 Personen ausgelegten Lager auf Lesbos untergebracht, unter Verhältnissen, die nicht nur in hygienischer Hinsicht jeder Beschreibung spotten. Auf der Insel selbst sind inzwischen vier Fälle von Covid-19-Infektionen bekannt geworden, dies bei einer Kapazität von insgesamt sechs Quarantänebetten im zentralen Krankenhaus der Hafenstadt Mytilini.

„Die größte Herausforderung ist es daher, möglichst jede Art von Kontakt

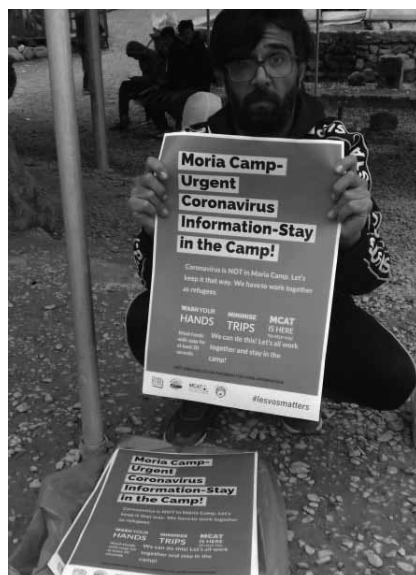


FOTO: FACEBOOK

Ein Mitglied des „Moria Corona Awareness Team“ mit frisch gedruckten Aufklärungsplakaten.

zwischen Flüchtlingen einerseits und den Griechen beziehungsweise Leuten von außerhalb zu minimieren“, sagt Thomas von der Osten-Sacken gegenüber der woxx. Als Geschäftsführer des Verbands für Krisenhilfe und solidarische Entwicklungszusammenarbeit „Wadi e.V.“ unterstützt er die verschiedenen selbstorganisierten Gruppen bei ihren Kampagnen vor Ort. Gemeinsam habe man zu Beginn der Woche eine große Kampagne ins Leben gerufen, um den Flüchtlingen klarzumachen, „dass nun jeder Kontakt außerhalb des Lagers Risiken birgt“. Im Camp selbst werde ein Ausbruch nicht kontrollierbar sein, so Osten-Sacken: „Es gibt keinerlei Möglichkeiten der Quarantäne, die Leute sitzen dicht an dicht oder stehen in den Schlangen für die Essensausgabe.“

Um wenigstens minimale Vorkehrungen treffen zu können, hofft man auf kurzfristige Spenden: „Es geht darum, improvisierte Wasserstellen zum Händewaschen aufzubauen, eine Müllabfuhr zu organisieren und die Kommunikation im Camp zu verbessern“, so Osten-Sacken.

Eine komplette Evakuierung des Lagers wird unter den derzeitigen Umständen nicht mehr gefordert. Dafür sei es nun zu spät, so die genannten Flüchtlingsgruppen. Doch eine Evakuierung der vergleichsweise geringen Anzahl an Alten, Kranken und Kindern könne auch jetzt noch dazu beitragen, die Sterberate im Falle eines Infektionsausbruchs niedriger zu halten. „Wenn ihr etwas für uns tun wollt, evakuiert bitte zuallererst unsere Eltern und Großeltern, appelliert Faresh-te vom Moria Corona Awareness Team in einer Videobotschaft: „Denn für uns ist es unerträglich, unsere Lieben, unsere Eltern, hier und jetzt zu verlieren.“

Spenden an: Stand By Me Lesvos  
IBAN GR42 0172 7090 0057 0908 6466 501  
BIC PIRBGR44

## SHORT NEWS

## Häusliche Gewalt: Wenn Hilfe holen keine Option ist

(tj) - In der vergangenen Woche kam es hierzulande zu zehn Wegweisungen, das sind rund doppelt so viele wie der bisherige Durchschnitt. Auch wenn diese eine Woche nicht ausreicht, um eindeutig auf eine Tendenz schließen zu können: In Zeiten, in denen Menschen sich verstärkt zu Hause aufhalten, wird es unweigerlich zu einem Anstieg an Fällen häuslicher Gewalt kommen. Das lässt sich nicht nur aus bisherigen Statistiken bezüglich Wochenenden und Feiertagen ableiten: In China ist die Zahl der Beschwerden von Opfern häuslicher Gewalt während der national verhängten Ausgangssperre im Februar um das Dreifache gestiegen. Die Corona-Krise stellt für Opfer, egal ob Kind oder Erwachsene\*r eine doppelte Belastung dar: Einerseits sind sie ihrem\*ihren Peiniger\*in fast ununterbrochen physisch ausgesetzt, andererseits ist es auch schwerer als im Normalfall, an Beratungsstellen heranzutreten. Auf die Problematik angesprochen verwies Chancengleichheitsministerin Taina Bofferding am Dienstag einzig auf das bereits bestehende Angebot. Eine Erweiterung der Strukturen, in denen Opfer häuslicher Gewalt unterkommen können, ist zurzeit nicht vorgesehen. Immerhin haben einige Organisationen bereits auf die aktuelle Notlage reagiert: Sie können nun nicht mehr nur telefonisch, sondern auch per Mail rund um die Uhr kontaktiert werden. Es wird damit gerechnet, dass sich die meisten Opfer erst dann Unterstützung holen, wenn sich die Situation wieder normalisiert hat - dann also, wenn der\*die Täter\*in nicht mehr unablässig an ihrer Seite ist.

## EU stoppt Geisterflüge

(ja) - Das EU-Parlament bestätigte am gestrigen Donnerstag, dem 26. März in einer Sondersitzung einstimmig einen Antrag, um sogenannte Geisterflüge zu stoppen. Angesichts der Reiseverbote, mit denen die Verbreitung von Covid-19 gestoppt werden soll, kam der Passagierverkehr in Europa zum Erliegen. Trotzdem flogen viele leere Flugzeuge, was den europäischen Regeln für Start- und Landeslots geschuldet war. Die Fluggesellschaften sind gezwungen, die ihnen zugeteilten Start- und Landzeiten an europäischen Flughäfen zu nutzen. Werden solche Slots weniger als 80 Prozent der Zeit genutzt, verfallen sie im nächsten Jahr und können an andere Airlines vergeben werden. Das hatte zu den ökonomisch wie ökologisch vollkommen unsinnigen Geisterflügen geführt. Bereits am 13. März hatte der Transportausschuss des Parlamentes vorgeschlagen, die Regelung temporär außer Kraft zu setzen. Ähnliche Maßnahmen bezüglich der Slot-Regelung hatte es bereits nach dem 11. September 2001, der Sars-Epidemie 2003 und im Zuge der Wirtschaftskrise 2009 gegeben.

online

## Podcasts, Flüchtlinge, vod.lu und Literatur

Während dieser zweiten Quarantäne- und Home-Office-Woche, hat das woxx-Team seinen Online-Auftritt nicht vernachlässigt - Im Gegenteil: Hier eine Auswahl von vier Artikeln aus unserem Internet-Auftritt. Mit neuem Kultur-Podcast!

**Um Canapé mat der woxx #01 - Feel Good, Trailer an EP 1** Loscht, mat der woxx ze streamen? D'Tessie an d'Isabel kucken déi nei Netflix-Serie „Feel Good“ - a schwätzen iwwert Queerness, toxesch Bezéiungen, Sucht a Sex um Écran. [woxx.eu/feelgood1](http://woxx.eu/feelgood1) [woxx.eu/feelgood2](http://woxx.eu/feelgood2) [woxx.eu/feelgood3](http://woxx.eu/feelgood3)

**Kulturszene für die Evakuierung griechischer Flüchtlingslager** Vertreter\*innen der luxemburgischen Kulturszene rufen dazu auf, die Flüchtlingslager auf griechischen Inseln zeitnah aufzulösen. Alles andere widerspreche dem aktuellen Geist von Solidarität. [woxx.eu/evakuierung](http://woxx.eu/evakuierung)

**Sur vod.lu: Roubaix, une lumière** « Roubaix, une lumière », emprunte au cinéma d'auteur, fait scintiller le pavé roubaixien dans la plus pure tradition du genre... flic attachant et suspects retorses en tête. [woxx.eu/roubaix](http://woxx.eu/roubaix)

**La littérature luxembourgeoise se met en ligne** Des bouquins livrés à la maison, des lectures en ligne et des chants participatifs: trois initiatives essaient de profiter du confinement pour que le public ne puisse plus leur échapper. [woxx.eu/enligne](http://woxx.eu/enligne)

## THEMA

DIE ANDERE CORONA-EPIDEMIE

# Gerüchte und Halbwahrheiten

Raymond Klein

**Fake News führen zu Verunsicherung, doch bei der Corona-Epidemie gibt es nicht die eine Scientific Truth. Besser als Fake-News-Filter: sich informieren und weiterdiskutieren.**

Ist das Coronavirus eine biologische Waffe, aus einem Militärlabor freigesetzt? Das Gerücht macht seit Februar in den sozialen Medien die Runde, wird auch vom britischen Daily Express aufgegriffen. Fake News? Nein, denn ausschließen kann man ein solches Szenario nicht, weil trotz Biowaffenkonvention in manchen Ländern der militärische Einsatz von Krankheitserregern erforscht wird. Aber ein militärischer Hintergrund erscheint unwahrscheinlich – schon alleine, weil die Letalität der Covid-19-Krankheit eher niedrig ist. Außerdem widersprechen sich die Biowaffen-Theorien: Mal soll das Virus aus einem chinesischen Labor stammen, mal aus einem japanischen oder amerikanischen. Und schließlich: Niemand scheint über einen Impfstoff zu verfügen, da ist es egal, ob „das Militär“ schuld ist oder „die Fledermäuse“.

## Panikmache und Verharmlosung

„Es ist viel bedrohlicher, als man euch glauben macht.“ Auch das ist eine beliebte Botschaft, die sich ebenso „viral“ verbreitet wie das Sars-CoV-2. Dass diese Botschaft recht plausibel klingt, liegt wohl an der Hast, mit der in den vergangenen Wochen viele Länder von einem laschen Umgang mit der Bedrohung auf drastische Maßnahmen zur Eindämmung umgeschwenkt sind. Der Satz mag also vor einem Monat noch gestimmt haben (obwohl damals manchmal als Fake News abgestempelt), doch mittlerweile klingen die Aussagen der Regierungen der betroffenen Länder kompetent und glaubwürdig. Und wie die Situation in Italien und Spa-

nien dargestellt wird, das kann man nicht wirklich als verharmlosend bezeichnen.

Angesichts der drastischen Einschränkungen für das soziale und ökonomische Leben gibt es auch Stimmen, die vor Überreaktionen warnen. Gewiss, der Hinweis, Covid-19 sei weniger gefährlich als „die normale Grippe“ (Influenza), gilt mittlerweile als Fake News (auch wenn er vor einem Monat noch vielen plausibel erschien). Doch wie weit man bei den Eindämmungsmaßnahmen gehen muss, bleibt unklar. Ob zum Beispiel die jüngst in Frankreich eingeführten, ebenso drastischen wie sozial ungerechten Maßnahmen wirklich notwendig sind, ja, ob sie überhaupt mittelfristig durchgesetzt werden können, daran darf man zweifeln.

Was aber sind denn nun Fake News? Zum Beispiel die über die sozialen Medien verbreitete Aussage, die Wiener Uniklinik warne vor der Einnahme von Ibuprofen, weil dieses Fiebermedikament die Covid-19-Symptome verstärke. Gefälscht ist aber nur der Verweis auf die Uni Wien, die die Nachricht ausdrücklich dementierte. Demgegenüber gehen die Meinungen über die Warnung an sich auseinander: Die Schädlichkeit von Ibuprofen in Verbindung mit Covid-19 ist zwar nicht bewiesen, dennoch raten manche Expert\*innen dazu, vorsichtshalber auf andere Fiebermedikamente zurückzugreifen.

## Informationen keulen?

Die wahrscheinlich häufigsten zweifelhaften News zum Coronavirus betreffen Hausmittel, die vor einer Infektion schützen sollen. Die wenigsten dürften etwas nützen, doch die meisten sind gut gemeint – manche gehen allerdings auch auf skrupellose Geschäftemacherei zurück. Dann gibt es Paniknachrichten wie die, ab morgen würden alle Geschäfte

REGARDS



Braucht dieser Mann eine Maske? Wie verhindert man die Ausbreitung von Grippeviren – und von Fake News?



FOTO: EPA / JIM LO SCALZO

schließen – vermutlich Clickbaiting, das Likes und Shares im Interesse der eigenen Online-Bekanntheit hervorrufen soll. Und zu Hamsterkäufen und Atemmasken-Diebstahl verführt. Auf der anderen Seite gibt es immer noch unhaltbare Verharmlosungen, die Menschen dazu ermutigen, die Eindämmungsmaßnahmen zu unterlaufen.

Ist die Infodemie „genauso gefährlich wie die Epidemie“, wie es bereits Mitte Februar der Generaldirektor der WHO formulierte? Und wenn ja, welche Ärzt\*innen können die „kranken“ Informationen identifizieren und bekämpfen? Auf der News-Plattform heise.de wird sogar vorgeschlagen, den sozialen Medien ein Lockdown aufzuerlegen. Das erinnert an die zweifelhafte Strategie des Keulens bei Nutztierseuchen, wo gesunde und kranke Tiere unterschiedslos geschlachtet werden, um jedwede Ansteckung zu verhindern.

### Fakebook bekämpft Face News

Verschiedene Länder sind eine Art Vorreiter dieser Herangehensweise, zum Beispiel Ungarn. Dort wurde bereits im Februar ein Fake-News-Netzwerk ausgehoben, das durch Meldungen über Corona-Todesfälle Panik verbreitete. Mit einem Notstandsgesetz will sich die Regierung nun auch die Möglichkeit geben, Gefängnisstrafen für die Verbreitung von Falschinformationen zu verhängen. Das Problem: Viktor Orban nutzt schon jetzt jede Möglichkeit aus, nicht nur

gegen „falsche“, sondern auch gegen „unerwünschte“ Informationen vorzugehen.

Der wahre Vorreiter ist allerdings China: Dort sind die – intensiv genutzten – sozialen Netzwerke seit über zehn Jahren einer immer stärkeren staatlichen Kontrolle unterworfen. In der Anfangsphase der Epidemie wurde alles getan, um die warnenden Stimmen, darunter die des an der Krankheit verstorbenen Arztes Li Wenliang, mundtot zu machen. Im Windschatten der Corona-Epidemie geht das Land derzeit auch massiv gegen alle Regimekritiker\*innen vor. Dass jetzt in den westlichen Demokratien auch der Notstand ausgerufen und Grundrechte außer Kraft gesetzt werden, macht es nicht leichter, die Übergriffe der chinesischen oder ungarischen Regierungen zu monieren. Die Möglichkeiten der Exekutive sind in den westlichen Ländern im Prinzip zeitlich begrenzt und einer parlamentarischen Kontrolle unterworfen, doch diese Einschränkungen müssen sich in der Praxis erst einmal bewähren.

Das staatliche Vorgehen gegen Fake News ist gefährlich, weil es für die Unterdrückung politisch unerwünschter – statt nur „falscher“ – Informationen missbraucht werden kann. Doch auch die politisch eher neutralen Betreiber\*innen der sozialen Netzwerke sind nicht als Ärzt\*innen für die „Informationskrankheit“ geeignet – denn ihre Filter-Algorithmen sind völlig intransparent.

Wie es scheint, werden derzeit die Militärlabor-Gerüchte in ihrem Infor-

mationswert zurückgestuft und die Verlautbarungen der Regierungen an die Spitze der Suchanfragen gestellt. Doch wie hilfreich ist das, wenn morgen in einem Militärlabor ein Unfall passiert und die Regierung versucht, dies geheim zu halten? Würde Facebook konsequenter filtern, wie von manchen gefordert, was wäre mit dem Appell „Bleibt zuhause!“ zweier Ärzte aus dem Robert-Schumann-Spital vom 16. März passiert? Gelöscht, weil als Panikmache oder gar als Fake News identifiziert? Oder wäre, im Gegenteil, die Kritik am Appell als unerwünschte „Verharmlosung“ gelöscht worden?

### Ist das Virus eine Scheibe?

Die „Befreiung“ der Menschheit von Fake News dürfte mindestens so schwierig sein wie die vom Coronavirus. Und noch mehr Kollateralschäden verursachen als Letzteres, denn zwischen wahr und falsch zu unterscheiden, ist nicht so einfach. Manche Aussage zur Epidemie, die man heute als Falschinformation ansieht, erschien vor einem Monat plausibel. Häufig wiederholte Aussagen der Expert\*innen, die Masken seien zu nichts nütze, werden seit immer noch, dass sie nichts zum Selbstschutz beitragen und dem Gesundheitswesen nicht vor der Nase „weggekauft“ werden sollten, doch für Infizierte wären sie ein Beitrag, ihre Mitmenschen zu schützen – angesichts einer großen Anzahl „stiller Träger“ nicht irrelevant.

Bei geophysischen Fragen wie „Kugel oder Scheibe?“ mag die Erkennung von Fake News eindeutig sein, bei vielen anderen Themen gibt es aufgrund der Komplexität und der Unsicherheiten Grauzonen zwischen richtiger und falscher Information. Beim Coronavirus ist die Unsicherheit besonders groß und das selektive Löschen von Wortmeldungen besonders problematisch. Statt die mutmaßlich „kranken“ Informationen zu eliminieren, wäre es ratsam, die Bildung von „medialen Antikörpern“ zu fördern. Mit andern Worten, die Medienkompetenz der Menschen zu stärken und auf problematische Wortmeldungen mit Gegenargumenten zu reagieren. Die Meinungs- und Gerüchtevielfalt ist oft nervig, doch das Schöne daran ist, sie zeigt, dass wir – noch – in einer offenen Gesellschaft leben.

Stimmt es, dass wir die Maßnahmen zurückfahren müssen, um eine Wirtschaftskrise zu vermeiden? Wird das Virus noch mutieren und auf einmal viel tödlicher werden? Fragen, auf die es nicht die eine Antwort gibt. Es ist allerdings unwahrscheinlich, dass die Menschheit ausgerottet wird oder die Gesellschaften vor lauter Fake News kollabieren. Ein Kollaps aufgrund der wirtschaftlichen Folgen und der gesellschaftlichen Spannungen ist da schon wahrscheinlicher. Also ist das Virus vielleicht doch eine Biowaffe, eingeschleust von Außerirdischen, die uns um unsere iPhones oder unser Klopapier beneiden ...



STREAMING, KAPAZITÄTEN UND UMWELT

# Nach dem Klopapier das Internet

Joël Adami

**Könnten Internetkapazitäten, ähnlich wie das Klopapier im Supermarktregal, knapp werden? Während die Politik warnt und Netzbetreiber entwarnen, drosselt Netflix den Datenverkehr.**

„Wegen des Coronavirus wird allen Entwickler\*innen empfohlen, statt TCP das UDP-Protokoll zu verwenden, um unnötiges Händeschütteln zu vermeiden.“ Um diesen Witz zu verstehen, muss man sich mit den Protokollen auskennen, die dem Internet zugrunde liegen, denn bei TCP verbinden sich zwei Computer zuerst mittels eines „Handshake“, also einem Händeschütteln, bevor sie Daten austauschen – bei UDP ist das nicht nötig. Covid-19 ist allerdings kein Computervirus und der Fakt, dass sich durch das Internet niemand anstecken kann, ist ein Grund dafür, dass die Welt und die Wirtschaft noch halbwegs weiterdrehen, während alle, die können, zu Hause bleiben.

Der Umstand, dass hunderte Unternehmen ihre Aktivitäten ins Heimbüro verlagert haben und für Besprechungen Telekonferenz-Softwares wie Skype, Zoom oder Jitsi benötigen, bereitet manchen Sorgen: Reichen die Kapazitäten des Internets, um den erhöhten Datenverkehr – oft einfach Traffic genannt – zu bewältigen? Und

geht das auch noch gut, wenn zusätzlich zum Home-Office nicht wenige anfangen, Serien und Filme über Netflix, Amazon oder Youtube zu streamen? Bereits vor den Ausgangssperren, die zur Eindämmung des Virus verhängt wurden, entfiel ein großer Teil der Bandbreite auf Streamingdienste. Ein Viertel des Traffic, der weltweit durch die Datenleitungen fließt, geht alleine auf Youtube und Netflix zurück. Dieser Umstand rief auch Klimaschützer\*innen auf den Plan – allerdings nicht ganz zu Recht.

Auch Polizei- und Kriegsminister François Bausch rief im Rahmen einer virtuellen Pressekonferenz vorsorglich dazu auf, nicht in der höchsten Qualität zu streamen. In welcher Kapazität und mit welchem Hintergrundwissen er das tat, ist nicht unbedingt klar gewesen. In einer E-Mail, die der woxx vorliegt, informierte der staatliche Informatikdienst CTIE jene Staatsbeamten\*innen, die von zu Hause aus arbeiten, darüber, dass es im internen Netzwerk zu Engpässen kommen könnte. Wer via VPN mit dem staatlichen Netzwerk verbunden sei, solle diese Verbindung nicht benutzen, um Videos zu streamen. Das hat allerdings mehr mit den Kapazitäten des Staates zu tun, die logischerweise nicht danach ausgerichtet sind, dass alle Beamten\*innen gleichzeitig zu Hau-

se arbeiten – und schon gar nicht Videos streamen.

## Alle wollen Bettel sehen

Allgemein scheinen die Sorgen um nicht ausreichende Netzwerkkapazitäten sich jedoch nicht zu bestätigen. Größere Ausfälle wurden bisher keine gemeldet und Internetanbieter melden zwar höhere Traffic-Zahlen, geben jedoch an, dass es keine Probleme gebe. Die Post vermeldete in einer Pressemitteilung am 19. März einen Anstieg des Internet-Traffics um etwa 30 Prozent. Dabei kommen in der Freizeit vor allem die sozialen Netzwerke und Streamingdienste zum Einsatz, in den Arbeitszeiten Telearbeit-Tools. Besonders die Regierungspressekonferenzen belasten das Netz der Post: Der Datenverkehr im Netz erhöht sich um bis zu 70 Prozent, wenn Premierminister Bettel oder Gesundheitsministerin Lenert zu Journalist\*innen und Bürger\*innen sprechen. Ein Sprecher der Post bestätigte der woxx, dass diese Zahlen sich in den letzten Tagen nicht verändert haben. Kapazitätsprobleme könne man ausschließen.

Ähnlich sieht es auch bei der Luxembourg Commercial Internet Exchange (LU-CIX) – dem luxemburgischen Verbindungsknoten zum In-

ternet – aus. „In Bettemburg tauschen die nationalen Internetprovider untereinander und mit internationalen Anbietern sowie den großen Content Playern wie Netflix, Facebook, Google und Youtube Daten aus“, wie die Pressesprecherin Emmy Gandar der woxx beschrieb. „In den letzten Tagen hatten wir mehr Traffic, vor allem wegen Videostreaming am Nachmittag, da hat sich der Traffic im Vergleich zur Normalsituation beinahe verdoppelt. Der Einfluss von Homeoffice ist bei uns kaum zu spüren, da Grenzgänger\*innen in ihren jeweiligen Ländern bleiben.“ Viele gezwungenermaßen Daheimgebliebene haben also die Gelegenheit genutzt, sich mit Streamingdiensten zu unterhalten.

## Es ist genug Bandbreite für alle da

LU-CIX veröffentlicht Statistiken, durch die jede\*r transparent nachvollziehen kann, wie sich der Traffic in den letzten Tagen und Wochen in Luxemburg entwickelt hat. Der Beginn der Notstandsverordnungen und der Schließung von Räumlichkeiten wie Cafés, Restaurants, Theatern und Kinos ist zwar erkennbar, aber nicht so deutlich, wie man das vielleicht erwarten könnte. Wer auf Nummer sicher gehen will, dass die Leitun-

FOTO: PHERE.COM



In Luxemburg werden derzeit an Nachmittagen doppelt so viele Serien und Filme gestreamt wie vor der Krise. Angst um die Netzkapazität muss man deswegen nicht haben – und um das Klima?

gen für den wichtigen Skype-Call im Home-Office nicht verstopft sind, muss früh aufstehen: Vor 6 Uhr morgens ist der Traffic am niedrigsten.

Die Kapazitäten seien jedoch zu keinem Zeitpunkt knapp geworden: „Auch wenn wir Traffic-Spitzen hatten, waren die immer weit unter der maximalen Kapazität, auf die LU-CIX ausgelegt ist. Abends beträgt die Steigerung rund zehn Prozent, während des Tages sind es 50 bis 100 Prozent. Allerdings ist die Auslastung am Nachmittag geringer als die Spitzen am Abend vor Corona-Zeiten. Wir haben also überhaupt kein Problem“, erklärte Gandar der woxx.

Interessant an all diesen Zahlen ist, dass Gaming nie zur Sprache kommt: Steam, der weltweit größte Shop für Videospiele, hat bereits am Wochenende des 15. März einen neuen Nutzer\*innenrekord verzeichnet: Erstmals waren über 20 Millionen Spieler\*innen gleichzeitig online, um zu zocken. Wenig überraschend locken sowohl Steam als auch konkurrierende Shops wie Gog.com oder Epic mit kostenlosen Spielen und Sonderangeboten. Auch Nintendos neuer „Animal Crossing“-Titel, in dem Spieler\*innen mit den tierischen Bewohner\*innen eines virtuellen Dorfes interagieren können, wurde herbei gesehnt. Obwohl es möglich ist, die

Dörfer anderer Spieler\*innen zu besuchen, dürfte das Spiel nicht unbedingt für mehr Traffic sorgen.

### Es ruckelt da, wo es immer ruckelt

Die gleiche, beruhigende Botschaft wie von luxemburgischen Providern kommt auch aus Deutschland, wo die großen Verbindungsknoten für die Internetnutzung von DE-CIX betrieben werden. Die Organisation ist wohl mit so vielen Presseanfragen konfrontiert gewesen, dass sie eigens eine FAQ-Seite für die Covid-19-Krise eingerichtet hat. „Sogar, wenn alle Firmen in Europa exklusiv von zu Hause aus arbeiten würden und die Fußball-Europameisterschaft [der Herren, Anmerkung der Red.] parallel ausgestrahlt würde, hätten wir die nötige Infrastruktur für unterbrechungsfreie Verbindungen“, heißt es dort. Der Datenverkehr ist am Standort Frankfurt um zehn Prozent gestiegen, die Nutzung von Videokonferenz-Software um die Hälfte, Online-Gaming um ein Viertel.

Was heißt das für Menschen, die aktuell eine Verschlechterung ihrer Internetverbindung erleben? Einerseits kann es durchaus zu lokalen Engpässen kommen, wenn etwa die ganze Nachbarschaft gleichzeitig streamt und der Zugangsknoten um die Ecke

dafür nicht ausgerichtet ist. Andererseits zeigen sich regionale und soziale Unterschiede: Wer Glasfaser-Breitbandanschlüsse vor die Tür gelegt bekommt, ist in vielen Ländern keine Sache des Zufalls. Die Covid-19-Krise zeigt einmal mehr Ungleichheiten auf, auch im Bereich des Digitalen.

Am 21. März kündigte Netflix an, den Datenverkehr in Italien und Spanien um ein Viertel zu verringern. Das, indem die Qualität der Streams leicht reduziert würde, was jedoch allerhöchstens Menschen mit großen Fernsehern und guten Augen bemerken sollten. Wer für eine hohe Auflösung zahle, bekomme die jedoch immer noch geliefert. Die Maßnahme wurde mittlerweile in ganz Europa umgesetzt und laut Netflix gab es bereits einzelne Anfragen aus Lateinamerika, dort das Gleiche zu tun.

### Streamend die Welt retten

Ist das eine gute Nachricht für die Umwelt? Die Frage könnte man sich tatsächlich stellen, immerhin waren Streamingdienste im letzten Jahr in die Kritik geraten, weil sie angeblich sehr viel Energie verbrauchen und somit auch produzieren. Streaming sei das neue Fliegen, hatte es vereinzelt geheißen – eine halbe Stunde Netflix produziere genauso viel CO<sub>2</sub> wie eine

Autofahrt von etwas mehr als sechs Kilometern. Bereits als der von der NGO „the Shift Project“ herausgegebene Bericht 2019 erschien, wurde er vereinzelt kritisiert. Die gut gemeinten Ratschläge in Richtung Youtube und Netflix, ihre Videos doch zu komprimieren, seien angesichts der technischen Expertise, die diese Unternehmen aufgebaut hätten, doch etwas vermessen.

Das deutsche Informatikmagazin ct hat etwas genauer nachgerechnet und kommt zum Schluss, dass je nach Endgerät 30 bis 500 Gramm CO<sub>2</sub> pro Stunde Streaming ausgestoßen werden – der Vergleich mit der Autofahrt sei massiv übertrieben. Das Magazin gibt ebenfalls zu bedenken, dass ein großer Fernseher immer viel Strom verbraucht; egal, ob der Inhalt einer altmodischen DVD oder Netflix drüberflimmert. Eine DVD zu bestellen oder sie gar mit dem Auto kaufen zu fahren, ist übrigens weitaus schädlicher für das Klima als den Film zu streamen. Zu Hause zu bleiben, rettet in diesen Zeiten also nicht nur Menschenleben, sondern vielleicht auch die Umwelt.

PROTECTION DES DONNÉES

# Effets pervers

Luc Caregari

**Le règlement général sur la protection des données (RGPD), directive européenne, entrée en vigueur en 2018, était censé protéger les citoyen-ne-s contre les multinationales trop invasives. Une étude de la Confédération européenne des syndicats (ETUC) prouve qu'elle sert aussi à empêcher le travail syndical.**

Pas facile d'évoquer le RGPD sans s'entendre répondre par un soupir agacé. Cette directive européenne, qui donc n'est pas transposée en droit national mais vaut sur tout le territoire de l'Union, a compliqué la vie de toutes les institutions, associations et administrations. C'est qu'elle opère un renversement des responsabilités : désormais, c'est à ces actrices qu'il appartient de contrôler qu'elles sont en règle avec le texte de la directive - sanctions éventuelles des commissions de protection des données à l'appui. Chacun-e se rappelle encore la vague de courriers électroniques reçus il y a deux ans, où chaque newsletter devait être contresignée d'un assentiment prouvant que le stockage de l'adresse électronique était autorisé par son ou sa propriétaire.

Mais ce qui a été à l'époque un désagrément pour les associations et entreprises peut se révéler un vrai casse-tête dans d'autres domaines.

Surtout quand on se trouve confronté à un mésusage intentionnel de la directive de la part du patronat. C'est l'expérience que vivent les syndicats européens, comme l'ETUC le met en avant dans son étude, basée sur des questionnaires envoyés à ses partenaires - tout de même 90 syndicats nationaux dans 38 pays, plus 10 fédérations syndicales nationales.

Le travail syndical ne peut se faire que sur base d'informations collectées par les représentant-e-s du personnel dans les entreprises, et quand l'accès à celles-ci est bloqué par une directive européenne, ce sont les

droits des travailleuses et travailleurs qui en pâtissent.

Selon Esther Lynch, la secrétaire générale adjointe de l'ETUC, l'implémentation du RGPD produit des effets pervers. Jointe par le woxx, elle s'explique : « À la base, le RGPD était supposé protéger les individus contre le 'big business'. Mais la mise en pratique de la directive ne fonctionne pas ainsi. Nous sommes de plus en plus frustré-e-s par la situation - d'où aussi l'initiative de prendre le pouls chez nos partenaires. »

Selon elle, « de mauvais patrons bloquent le travail des syndicats en

se référant au RGPD. Ils l'utilisent pour bloquer l'accès des syndicalistes et des représentant-e-s du personnel à des informations vitales pour leur fonction. » Lynch donne quelques exemples concrets : par exemple, les tableaux d'information ont disparu des cantines ou lieux de réunion dans les grandes entreprises. Cela peut paraître anodin, mais c'est par ces tableaux aussi que le travail syndical s'organise en général.

## Contacts coupés entre syndicats et force de travail.

« Ces tableaux de bord et d'information sont désormais digitalisés et contrôlés par le patronat - de façon à ce que les syndicats n'y aient plus accès. C'est pourquoi de plus en plus de collègues syndicalistes se retrouvent dans l'impossibilité d'organiser des réunions avec les salarié-e-s. C'est un moyen pour couper le contact entre syndicats et force de travail. »

Ce qui agace Lynch et ses collègues, c'est le fait que cette utilisation du RGPD n'a aucune raison d'être. Pour une directive qui a été mise en œuvre afin de mieux protéger les citoyen-ne-s, les empêcher de pouvoir utiliser leurs droits syndicaux est en

### Invitation à l'assemblée générale

Les **coopératrices et coopérateurs de la société** à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le mardi 10 mars 2020 à 19h30 au Circolo Eugenio Curjel, 107, route d'Esch, 1150 Esch-sur-Alzette.

Ordre du jour :

1. rapport de gestion
2. rapport financier
3. rapport sur l'activité sociale
4. rapport sur l'activité environnementale
5. rapport sur l'activité de développement durable
6. rapport sur l'activité de responsabilité sociale
7. rapport sur l'activité de responsabilité environnementale
8. rapport sur l'activité de responsabilité sociale

# ANNULÉ !

Pour le conseil d'administration  
Christiane Wagener (présidente)



Bloquer les syndicats - ce n'est pas comme ça que la protection des données était censée fonctionner.

effet un abus. « Dans la plupart des cas que nous avons pu voir, la directive était mise en avant sans raison apparente », commente la secrétaire générale adjointe de l'ETUC.

Ces abus de la protection des données peuvent aussi provoquer des situations dangereuses pour les travailleuses et travailleurs, surtout si leur entreprise manipule des composants chimiques ou autres matériaux potentiellement dangereux : « Réunir des informations sur les maladies au travail fait partie du devoir de chaque syndicat », explique Lynch. « Dans de nombreux cas par le passé, des syndicalistes ont pu attirer l'attention sur des problèmes dans des entreprises en identifiant des ensembles de personnes souffrant des mêmes symptômes de maladie. Avec le RGPD, cette pratique est devenue totalement impossible. » Bref, si on laisse au patronat le soin de l'interprétation de la directive, il y aura même des risques de santé publique.

Parmi les partenaires européens qui ont répondu au questionnaire de l'ETUC, un seul a envoyé un écho positif. Et, une fois n'est pas coutume, ce dernier provient de la Pologne. En effet, le président du « Personal Data Protection Office » de ce pays a décidé en août 2019 d'obliger un des plus gros employeurs du pays à transmettre aux syndicats les informations

qu'ils avaient demandées. Il a aussi précisé que ces transmissions seraient en accord avec le RGPD. Pour l'instant, le patron polonais est allé en appel devant la Haute Cour administrative de Pologne, donc rien n'est gagné - mais au moins sait-on maintenant qu'il est possible pour les instances de protection des données d'intervenir dans le bon sens de l'interprétation de la directive.

### La mauvaise interprétation du RGPD peut provoquer des risques de santé publique.

Au Luxembourg, les échos sont similaires. Pour la Chambre des salariés, qui a répondu au questionnaire de l'ETUC, il apparaît clairement que « la protection des données est souvent utilisée comme un prétexte de la part de l'employeur pour retenir des informations qui seraient nécessaires pour les représentants du personnel dans le cadre de l'exercice de leurs devoirs », peut-on lire dans le dossier de presse de la confédération européenne.

Ce que confirme aussi Michel Di Felice, conseiller de direction de la



© PEXELS - MOHAMMED

CSL, au woxx : « C'est un fait que nos délégué-e-s ont des problèmes avec le RGPD, parce qu'il les bloque dans leur travail », confirme-t-il. « Qui a les informations a le pouvoir, et le patronat ne veut plus partager celles-ci. Le problème, c'est que la seule autorité qui pourrait s'impliquer est la CNPD - qui me semble dépassée et en sous-effectif pour vraiment jouer un rôle à la hauteur de la situation. » Mais selon lui, ce n'est pas uniquement le patronat qui se cache derrière le RGPD, mais aussi de plus en plus d'administrations : « L'Adem ou la Caisse nationale de santé aussi utilisent la directive pour ne pas communiquer certaines données, qui pourtant peuvent être essentielles dans notre travail. Juste pour vous dire à quel point ce règlement est devenu une arme à double tranchant. La protection des données est contre-productive quand elle ne sert pas l'intérêt public. »

Sur ce point, Di Felice est rejoint par sa collègue Esther Lynch, qui pense aussi que la protection des données ne doit pas servir à bloquer les droits citoyens.

Pour sortir de cette impasse, l'ETUC a d'ailleurs pris l'initiative : « C'est l'Union européenne qui a créé cette incertitude RGPD, utilisée par les puissant-e-s contre les pauvres. Et c'est à celle de trouver une solution. » Et comme le veut le hasard des choses, le commissaire européen chargé de ce dossier est le Luxembourgeois Nicolas Schmit. Il a déjà été approché par l'ETUC sur ce point et Esther Lynch s'attend à un feedback de sa part en mai. Entre-temps, elle appelle aussi les organisations de défense des droits humains à s'intéresser à ces questions - car si les syndicats ne peuvent plus faire leur travail, c'est toute une réaction en chaîne qui pourrait être provoquée.



SÉRIE : QUE RESTE-T-IL DE NOS AMOURS ? (16/16)

# « Un grand merci de tout mon cœur à toute la clientèle »

Paca Rimbau Hernández

**Né à Barletta (Pouilles) en 1947, Savino Daloia est arrivé en Lorraine avec sa mère vers l'âge de quatre ou cinq ans, rejoindre son père, Giuseppe Daloia, qui avait déjà émigré et travaillait dans la sidérurgie.**

Environ douze ans après son arrivée, mon père a acheté une camionnette et, quand il finissait ses tournées à l'usine, il faisait du porte-à-porte et vendait du poisson frais. Jeudi, quand je n'avais pas école, je l'accompagnais.

À partir de mes quinze ans, j'ai commencé à travailler avec lui. Avec les porte-à-porte, nous faisons aussi le marché de Longwy. Beaucoup de client-e-s venaient du Luxembourg. Alors nous avons pensé à nous établir ici. En 1973, quand j'avais 26 ans, nous avons ouvert notre premier magasin, à l'angle de la rue de Stras-

bourg et de la rue des États-Unis, en face de l'Electro-Auto Rainer. Nous avions une énorme clientèle. Les gens faisaient la file dehors.

Trois ans plus tard, j'ai vu qu'un beau local à l'angle de la rue de Strasbourg avec la rue du Commerce était proposé à la location. Avec mon père, on s'est dit : « On va faire quelque chose de superbe. » Lors de l'inauguration, même la télévision est venue !

## Chaque personne mérite du respect

Nous avons une poissonnerie familiale. Toute la famille y travaillait, y compris ma femme, Jeanne, qui était née en France de parents italiens. La clientèle l'aimait bien. Elle donnait de bonnes recettes. Et nous avons toujours eu un personnel extraordinaire.

Après l'ouverture de notre magasin, je suis venu habiter au Luxem-

bourg, à Bascharage, à mi-chemin entre ma famille à Longwy et la poissonnerie. Quand nous vendions sur le marché de Longwy et pendant les premières années à Luxembourg, mon père et moi allions acheter la marchandise aux anciennes Halles de Paris. Après, mon frère Nicolas allait aux halles de Rungis. Nous avons toujours vendu du poisson sauvage,

très frais, provenant de la pêche artisanale. Certains poissons étaient pêchés à la ligne ! Nous avons gardé la réputation.

Lundi, nous étions fermés. Ce jour-là, nous allions à la criée et rentrions mardi très tôt le matin et puis nous y retournions pendant la semaine. J'aimais mon travail et j'y ai mis tout mon cœur. J'aimais aussi

## Trois questions à Savino Daloia :

### Des regrets ?

Des magasins comme l'Économat ou Monopol. Mais, si je suis mélancolique, je suis aussi réaliste et je pense qu'il faut suivre le rythme des temps.

### Votre endroit préféré ?

Je me trouve à l'aise partout.

### Un vœu pour le quartier de la gare ?

Beaucoup de prospérité et de bien-être pour tout le monde.



ma clientèle et mon personnel. Cela me manquera. Le quartier a beaucoup changé depuis que nous nous y sommes installés. La petite école de la rue de Strasbourg, à côté de la poissonnerie, est devenue très grande, avec même une piscine. Et là où actuellement se trouvent le marchand de fruits et légumes et une boulangerie-pâtisserie, à l'angle des rues 1900 et de Strasbourg, il y avait la Fédération de football. J'aimais bien l'ambiance.

Actuellement, avec les travaux pour le tram, les gens n'arrivent pas à passer et le commerce en souffre. Il fallait du renouveau et le résultat sera beau, mais pour l'instant c'est dur.

J'aime bien le grand-duché de Luxembourg. J'ai de la famille en Italie, mais je n'y suis pas allé souvent, juste 15 jours par an, à cause de mon travail. Il était intense et dur et je l'ai fait sérieusement.

### Cela me manquera

Mes relations avec les autres commerçant-e-s ont toujours été bonnes, parce que je suis quelqu'un de calme, tranquille et respectueux. Et je m'entendais bien aussi avec mon personnel et mon frère. Au passage, je tiens à remercier toute la clientèle et je veux exprimer mon regret de ne pas continuer.

Il faut respecter chaque personne qui travaille. Par exemple, je disais à mes ouvriers de placer les poubelles de telle façon que les éboueurs puissent les prendre sans difficulté. Je viens d'une famille ouvrière et suis resté pareil. Pour moi, chaque personne mérite du respect.

Le 26 février, il y a eu cessation de commerce et la Central' Poissonnerie n'existe plus. Je pense qu'une nouvelle poissonnerie ouvrira ses portes au même endroit et j'espère que la

clientèle pourra continuer d'acheter de la belle marchandise, comme toujours.

Je n'ai pas encore fait de plans d'avenir, mais j'ai deux fils, un petit-fils de presque deux ans et bientôt j'aurai aussi une petite-fille. Malheureusement, j'ai perdu ma femme il y a quelques années. Elle m'épau-

lait bien, tant dans la vie professionnelle que dans la vie privée. Mon métier me manquera, ainsi que les personnes avec qui j'ai travaillé et les commerçant-e-s. Je passerai dire bonjour et saluer les client-e-s que je connais.

### Le quartier de la gare raconté par ses habitant-e-s

Diversité ? Danger ? Gentrification ? Pluralité ? De l'été 2019 au printemps 2020, Paca Rimbau Hernández a proposé de parcourir l'histoire et la vie du quartier de la gare, à travers des témoignages de personnes qui l'habitent, le bâtissent et parfois le subissent. Déjà en 1999 et en 2000, notre auteure avait tiré le portrait de ce quartier fascinant avec sa série « Que reste-t-il de nos amours ? » (à retrouver sous : [woxx.eu/nosamours](http://woxx.eu/nosamours)) - presque vingt ans plus tard, sa nouvelle série témoigne des mutations urbaines et sociales qui façonnent ce lieu de passage et de vie des êtres humains et de leurs histoires.

CORONAVIRUS ET ÉTAT D'EXCEPTION

# La magie de la crise

Éloïse Adde

**L'état de crise dans lequel la pandémie actuelle a jeté nos sociétés donne lieu à une multitude de fantasmes sur l'autoritarisme et la surveillance étatiques - la chercheuse Éloïse Adde a essayé pour le woxx de remettre les choses dans leur contexte.**

Ces dernières semaines, sites sociaux, journaux et revues ont vu fleurir les appels à la vigilance face au danger du fantasme totalitaire dont la mise en place de régimes d'exception en Italie d'abord, puis dans la plupart des pays d'Europe, serait la concrétisation tangible. En ce début d'année, le confinement massif imposé en Chine est ainsi analysé à l'aune de l'interprétation foucauldienne qui lit les quarantaines instaurées pour lutter contre les épidémies de peste à la fin du 17<sup>e</sup> siècle comme le terrain sur lequel fut élaboré le biopouvoir : alors que le traitement de la lèpre était caractérisé au Moyen Âge par l'exclusion des malades pour préserver la santé du corps social, les temps modernes se définiraient par le quadrillage du territoire et l'imposition d'un schéma disciplinaire strict pour faire face à la peste. Les mesures ainsi prises étant l'occasion d'un « rêve » pour ceux qui détiennent le pouvoir : celui d'une société disciplinaire réalisant « la pénétration du règlement jusque dans les plus fins détails de l'existence<sup>1</sup> », avec l'assentiment et la participation docile des sujets craignant pour leur santé.

Quand l'Italie s'est vue à son tour concernée par des mesures inédites pour endiguer la progression de l'épidémie à la fin du mois de février, ce fut au tour de Giorgio Agamben, théoricien de l'état d'exception<sup>2</sup>, de dénoncer l'instrumentalisation politique d'une « sorte de grippe », ce qui lui

valut immédiatement de nombreuses critiques, du fait de l'indéniable gravité de la situation sanitaire. Puis d'autres gouvernements prirent le chemin de la fermeture des frontières et des mesures spéciales. L'ombre du fascisme semblait être corroborée par le fait que les premiers à le faire étaient des États connus pour leur goût prononcé du conservatisme ou du populisme (Autriche, République tchèque). Puis s'ajoutèrent la France, l'Allemagne, la Belgique, pour concerner presque tous les pays d'Europe. Même le Royaume-Uni, jusque-là confiant dans l'efficacité de l'immunité majoritaire comme moyen pour couper court à l'épidémie, a finalement instauré, le 23 mars, des mesures de confinement<sup>4</sup>. Évidemment, le recours à une rhétorique nationaliste ou martiale a pu être relevé çà et là : Kurz entend protéger la Heimat autrichienne, tandis que Macron proclame que les Français sont en guerre.

Pourtant, s'il n'est en rien surprenant que des nationalistes profitent du climat actuel pour régénérer la conscience patriotique de leurs recrues, le recours à la métaphore de la guerre dans le cas de Macron ne doit pas nécessairement avoir la signification que l'on croit. Moralisateur, le terme visait à fédérer des citoyen-ne-s désabusé-e-s (et indiscipliné-e-s) sous l'effet des discours (et comportements) contradictoires provenant des autorités<sup>5</sup>. Par ailleurs, dans un pays qui n'a plus connu de conflit militaire sur son sol depuis la Seconde Guerre mondiale, il permettait de fixer l'attention sur une idée désincarnée (la guerre, c'est toujours ailleurs, entre l'Afrique et l'Afghanistan) et d'éviter, dans un premier temps, l'annonce des directives techniques désagréables relatives à l'installation du confinement<sup>6</sup>. Car, nous y insistons, le gou-

vernement français a repoussé aussi longtemps qu'il le pouvait la mise en place du confinement et de l'état d'urgence<sup>7</sup>, et cela dans un cynisme où l'enjeu principal était de maintenir l'équilibre entre la préservation de la vie économique et un seuil de mise en danger de la santé des citoyen-ne-s tolérable.

**« Le gouvernement français a repoussé aussi longtemps qu'il le pouvait la mise en place du confinement et de l'état d'urgence. »**

Bien plus que l'occasion rêvée de mettre en place un pouvoir fort, l'état d'exception et l'isolement sont davantage un repoussoir pour nos chefs d'État néocapitalistes. Contrairement à ce que soutient la vulgate, l'État providence n'est pas né pour contrer les excès du capitalisme, mais au contraire pour en permettre le déploiement en empêchant que la société se désagrège sous l'effet de l'économie de marché<sup>8</sup>. Et à bien des égards, la mise en place d'un régime autoritaire n'a rien de souhaitable pour un ordre politique qui a bien plutôt intérêt à faire la preuve de sa nature démocratique et de sa légalité pour fon-

der la légitimité indispensable à sa stabilité et à sa longévité. La survenue, voire l'invention de toutes pièces d'une crise peuvent être le prétexte d'un changement de cap comme ce fut le cas lors de la mise en place du régime de Pinochet au Chili ou des réformes ultralibérales de Margaret Thatcher (guerre des Malouines)<sup>10</sup>. La France semble pouvoir aisément se passer d'une telle stratégie : la crise des gilets jaunes a révélé au grand jour que l'État était une force coercitive dormante et qu'il suffisait que l'ordre institué soit menacé pour qu'il recoure sans scrupule à l'usage de la violence.

De même, la réaction « nationale » et la fermeture des frontières, la semaine passée, semblaient préfigurer l'effondrement de l'Europe et donner raison aux populismes de droite<sup>11</sup>. Là encore, c'est l'existence préalable d'une Europe purement économique, incapable de se déployer dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la défense et de la culture, et profitant des différences de niveaux économiques entre les différentes zones qui la composent, qui ressort de cette réaction. Et à travers elle, l'incapacité - voire le refus - des acteurs de la vie politique à se penser hors du cadre de la nation, du fait de la logique des partis et des élections centrées sur le leadership et non sur les idées - mais c'est un autre débat.

**Éloïse Adde** est docteure en histoire médiévale (Paris 1 Panthéon Sorbonne) et en littérature tchèque (Paris 4). Ses travaux portent sur la culture politique en Bohême et dans l'espace du Saint Empire romain et pointent l'importance de la mise à contribution des individus dans les stratégies d'imposition d'une domination. Aujourd'hui, elle s'intéresse à une archéologie de la nation médiévale à travers une étude comparative portant sur la Bohême et le Brabant (1300-1450).



La crise fait ressurgir l'idée de « l'argent magique » - même dans les têtes des néolibéraux pur jus.



©NEDPIX.COM

Dans son article, Agamben fustige la panique répandue par les médias et les autorités via l'instrumentalisation du danger de l'épidémie. C'est bien plutôt le comportement inverse et l'effort des responsables politiques pour masquer les raisons de s'inquiéter qui ont été à l'origine de la peur dans le cas présent, une peur exacerbée par une longue liste de mauvais souvenirs, de Tchernobyl à Lubrizol. On s'est abondamment moqué des razzias agressives sur les stocks de papier toilette. En apparence hystériques, ces réactions ont pourtant leur logique et correspondent à la réponse d'individus désorientés en raison de la duplicité des discours, les mêmes instances les invitant à ne pas céder à la panique tout en conseillant de faire des stocks pour deux mois afin de faire face à la quarantaine. S'il n'est pas un pur exercice de style permettant à une poignée d'intellectuels de se gargariser, le brandissement du rêve disciplinaire foucaldien et de l'identification agambenienne d'un nouveau paradigme dans l'exercice du pouvoir peuvent se lire comme une manière plus élaborée de dire la peur, dans ce contexte effectivement anxiogène. Ils sont aussi l'expression d'un autre rêve, celui du lien intrinsèque entre savoir et pouvoir qui, derrière la mission consciente du dévoilement des injustices, conforte insidieusement les intellectuel-le-s dans leur position de surplomb et dans leur difficulté récurrente à parler du monde et de ses véritables préoccupations.

Maintenant qu'il est mis en place dans plusieurs États, l'état d'exception est un précédent inquiétant, et il est à craindre que des fonctionnaires zélé-e-s prennent leur rôle plus qu'à cœur et multiplient, avec un sentiment d'impunité redoublé,

les exactions à l'encontre des citoyen-ne-s. Des citoyen-ne-s qui, pour certain-e-s, louent la technologie de la surveillance et le traçage des personnes mis à profit dans l'éradication de l'épidémie dans les pays asiatiques, Orange se montrant déjà favorable à l'exploitation des données de géolocalisation, quoique anonymisées, pour mesurer l'efficacité du confinement<sup>12</sup>. Macron, quant à lui, s'en prend effectivement au Code du travail en pleine épidémie<sup>13</sup>.

**« Quand l'État le veut, il peut trouver l'argent magique' qui était refusé aux soignant-e-s en grève il y a peu encore. »**

Mais ne renversons pas les liens de cause à effet et ne souscrivons pas aux scénarios conspirationnistes qui ne nous sont d'aucune aide pour comprendre le réel. La crise qui commence a montré une chose : quand l'État le veut, il peut trouver l'« argent magique » qui était refusé aux soignant-e-s en grève il y a peu encore, invalidant par l'exemple l'agitation du spectre de l'austérité à laquelle nous ont habitué-e-s les politiques néolibérales<sup>14</sup>. L'ordre économique est le résultat d'une volonté humaine qui produit délibérément des inégalités entre les classes et les pays pour permettre aux puissant-e-s d'en tirer profit. Nous serons tous et toutes plus ou moins touché-e-s par la pandémie. L'artificialité de notre système et le malentendu sur la valeur des biens (qui transparaît à travers la mise en première ligne subite de professions jusque-là dénigrées) n'en seront que plus criants. Espérons qu'il puisse

en résulter une annulation généralisée des dettes engendrées à l'échelle mondiale et un projet politique régénéré en vue d'une meilleure coopération et d'une redistribution plus équitable des richesses.

1 Michel Foucault, « Surveiller et punir. Naissance de la prison », Gallimard, 2014 (1975), p. 231.

2 Giorgio Agamben, « État d'exception, Homo sacer », Seuil, 2003.

3 Giorgio Agamben, « Coronavirus et état d'exception », [acta.zone/giorgio-agamben-coronavirus-etat-dexception](http://acta.zone/giorgio-agamben-coronavirus-etat-dexception), publié le 26.2.2020.

4 [https://www.lemonde.fr/international/article/2020/03/23/coronavirus-le-royaume-uni-instaura-a-son-tour-un-confinement-de-sa-population\\_6034165\\_3210.html](https://www.lemonde.fr/international/article/2020/03/23/coronavirus-le-royaume-uni-instaura-a-son-tour-un-confinement-de-sa-population_6034165_3210.html).

5 Le 7 mars, Macron allait au théâtre pour inviter les Français-e-s à ne pas boudier les salles locales. Le 8 mars, il proclamait vouloir toujours rire, profiter des terrasses malgré la prolifération du virus. Sur les agissements du staff français, voir l'article de Frédéric Lordon, « Les connards qui nous gouvernent », « Le Monde diplomatique », 19.3.2020, [blog.mondediplo.net/les-connards-qui-nous-gouvernent](http://blog.mondediplo.net/les-connards-qui-nous-gouvernent)

6 C'est Christophe Castaner, le ministre de l'Intérieur, qui a été chargé de communiquer les aspects techniques aux Français.

7 Voir le scandale des aveux de l'ex-ministre de la santé, Agnès Buzyn, [www.lexpress.fr/actualite/politique/consternants-les-aveux-de-buzyn-sur-le-coronavirus-font-bondir-l-opposition\\_2121171.html](http://www.lexpress.fr/actualite/politique/consternants-les-aveux-de-buzyn-sur-le-coronavirus-font-bondir-l-opposition_2121171.html)

8 André Gorz, « Métamorphoses - critique de la raison économique du travail », 2004. Une société où les liens entre individus seraient gouvernés par les seuls utilitarisme et intérêt serait vouée à sa perte ; c'est le maintien d'une vie sociale « normale », et donc contraire aux préceptes du capitalisme, qui en a permis la survie,

Pierre Madelin, « Après le capitalisme. Essai d'écologie politique, Écosociété », 2017, p. 24-25.

9 Avec le charisme et la tradition, la légalité est l'un des trois fondements de la légitimité d'une domination dans la théorie de Max Weber, « Wirtschaft und Gesellschaft. Grundriss der verstehenden Soziologie », 1922 : « Drei reine Typen legitimer Herrschaft », [www.textlog.de/7353.html](http://www.textlog.de/7353.html)

10 Naomi Klein, « The Shock Doctrine: The Rise of Disaster Capitalism », 2007.

11 Luc Caregari, « Grenzen dicht - und jetzt? », woxx, 16.3.2020, [woxx.eu/grenzen](http://woxx.eu/grenzen)

12 [www.notretemps.com/sante/coronavirus-collaboration-orange-inserm-afp-202003,i215717](http://www.notretemps.com/sante/coronavirus-collaboration-orange-inserm-afp-202003,i215717)

Signalons qu'en Chine, entre janvier et février 2020, 8,2 millions de personnes n'ont pas renouvelé leur abonnement téléphonique mobile. Cela ne s'est jamais vu dans l'histoire des télécommunications chinoises. Deux raisons probables à cela : ces personnes sont mortes ; ces personnes se sont vu confisquer leur portable pour éviter des fuites sur les réseaux sociaux. [www.chinamobiletd.com/en/ir/operation\\_m.php](http://www.chinamobiletd.com/en/ir/operation_m.php)

En Allemagne, c'est la Deutsche Telekom qui a mis les données de ses utilisatrices et utilisateurs à disposition de l'institut Robert Koch - qui est responsable de la surveillance de la crise sanitaire. <https://www.sueddeutsche.de/digital/coronavirus-telekom-smartphone-tracking-datenschutz-1.4850094>

13 [www.humanite.fr/macron-sattaque-au-code-du-travail-en-pleine-epidemie-686626](http://www.humanite.fr/macron-sattaque-au-code-du-travail-en-pleine-epidemie-686626)

14 [www.liberation.fr/direct/element/y-a-pas-dargent-magique-repond-emmanuel-macron-a-une-soignante-qui-deploie-le-manque-de-moyens-des-h\\_80049](http://www.liberation.fr/direct/element/y-a-pas-dargent-magique-repond-emmanuel-macron-a-une-soignante-qui-deploie-le-manque-de-moyens-des-h_80049)



## INTERGLOBAL

WELTWIRTSCHAFT

# Die Mutter aller Rezessionen

Anton Landgraf

**Die Coronapandemie verursacht eine globale Wirtschaftskrise – und politische Kehrtwenden. Deutschland verabschiedet sich von der „schwarzen Null“, die EU-Kommission gibt ihre Defizitkriterien auf und US-Präsident Donald Trump erwärmt sich für den Sozialstaat: Staatsschulden machen ist überall Gebot der Stunde.**

Was noch vor kurzem undenkbar schien, ist plötzlich möglich. Innerhalb weniger Wochen eskaliert die Wirtschaftskrise, die droht, selbst die „Great Depression“ der Dreißigerjahre des vergangenen Jahrhunderts zu übertreffen. Die Finanz- und Eurokrise vor rund einem Jahrzehnt mutet dagegen fast wie ein harmloses Geplänkel an. „Ich fürchte, diese Rezession wird die Mutter aller Rezessionen“, sagte Gabriel Felbermayr, der Präsident des Kieler Instituts für Weltwirtschaft, dem deutschen Handelsblatt. Ähnlich drastisch die Mahnung von José Ángel Gurría, dem Generalsekretär der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD): Die sogenannte Coronakrise sei „der dritte und größte wirtschaftliche, finanzielle und soziale Schock des 21. Jahrhunderts“. Dies erfordere „moderne weltweite Anstrengungen, vergleichbar mit dem Marshall-Plan und dem New Deal zusammen“.

Die Warnungen sind mehr als angebracht, denn die Kombination aus Nachfrage- und Angebotsrückgang legt weltweit die Wirtschaft lahm. Wie gravierend dieser Effekt ist, zeigt sich an den Börsen. Noch nie fielen die Indizes in so kurzer Zeit so tief. Der Dax verlor innerhalb von vier Wochen rund 40 Prozent. An den Handelsplätzen in New York oder Tokio sieht es nicht viel anders aus. Und die Gegenmaßnahmen zeigen bisher

wenig Wirkung. Wie zuletzt bei der Finanzkrise 2008 senkten die Zentralbanken weltweit ihre Leitzinsen. Doch das hielt nur wenige Tage vor, die Kurse fielen weiter.

Seit klar ist, dass der wirtschaftliche Ausnahmezustand noch monatelang anhalten kann, haben sich die Prämissen geändert. Millionen Menschen können nicht mehr arbeiten und somit auch kein Einkommen mehr erzielen. Vor allem Selbständige und Beschäftigte im Dienstleistungsgewerbe sind betroffen. In der Industrie fallen massenhaft Aufträge weg, Unternehmen wie VW oder BMW stellen die Produktion ein.

**Die Zeiten, in denen Deutschland als sicherer Ort für Kapitalanleger galt, scheinen sich dem Ende zuzuneigen.**

Die deutsche Bundesregierung hat nun 156 Milliarden Euro neue Schulden aufgenommen, um die wirtschaftlichen Auswirkungen der Pandemie abzumildern. Zusätzlich will sie Garantien im Umfang von 600 Milliarden Euro bereitstellen. Damit summieren sich die staatlichen Hilfen gegen die Folgen der Coronakrise auf 756 Milliarden Euro. Die „schwarze Null“, also ein ausgeglichener Staatshaushalt, bislang ein Fetisch deutscher Finanzpolitiker, ist damit passé. Zum ersten Mal seit langem stiegen vergangene Woche die Zinsen für deutsche Staatsanleihen. Die Zeiten, in denen Deutschland als sicherer Ort für Kapitalanleger galt, scheinen sich dem Ende zuzuneigen.

Vorbei sind auch die Zeiten, in denen die Europäische Kommission

strikt an den Defizitkriterien für die Euro-Staaten festgehalten hat, ohne sie jedoch in vollem Umfang durchsetzen zu können. Weil in allen EU-Staaten wegen der Hilfsmaßnahmen die Schulden erheblich steigen, droht eine ähnliche Lage wie zuletzt 2008, als Griechenland und Spanien kurz vor dem Staatsbankrott standen. Christine Lagarde, die Präsidentin der Europäischen Zentralbank (EZB), erklärte deshalb, dass „der Verpflichtung zum Euro keine Grenzen gesetzt sind“. Eine neue Staatsschuldenkrise soll um jeden Preis verhindert werden. Mit ihren nahezu unbegrenzten Staatsanleihekäufen hat die EZB den Weg für zinsgünstige Konjunkturprogramme in bislang ungeahnter Höhe freigemacht. Alle Stabilitäts- und Schuldenkriterien, die jahrelang unerbittlich verteidigt wurden, sind damit Makulatur. Schulden zu machen, gilt jetzt nicht mehr als Eingeständnis staatlichen Versagens, sondern als Gebot der Stunde.

Das zeigt sich auch in einem Aufruf, den vergangene Woche die wichtigsten deutschen Ökonomen in der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ veröffentlichten. Darin fordern sie die EZB dazu auf, einen europäischen Fonds in Höhe von einer Billion Euro einzurichten, um die Auswirkungen der Pandemie zu bewältigen. „Gemeinschaftsanleihen sind jetzt notwendig, um die Kosten der Krise auf viele Schultern zu verteilen“, heißt es in dem Aufruf. Unterzeichnet wurde er auch von dem arbeitgebernahen „Institut der deutschen Wirtschaft“, das bislang gemeinsame Anleihen vehement abgelehnt hat. Die EU-Kommission zieht bereits die Einführung von sogenannten Coronabonds in Erwägung. Bislang sperren sich allerdings die Nordeuropäer, angeführt von Deutschland und den Niederlanden, gegen diese Pläne.

Noch einen Schritt weiter geht die „Bank of England“, die nun „unbegrenzt Geld auf den Markt werfen“ will, wie deren Präsident Andrew Bailey vergangene Woche ankündigte. Britische Unternehmen können sogenannte „commercial papers“ ausgeben, die die Bank mit neu ausgegebenem Geld kauft. Bislang erwarb die Zentralbank Schuldpapiere nur über den Anleihenmarkt, um den Eindruck zu vermeiden, man würde Staaten und Unternehmen unmittelbar finanzieren. Jetzt kommt die Notenpresse direkt zum Einsatz.

Ein radikaler Wandel vollzieht sich derzeit auch in den USA, wo Präsident Donald Trump angekündigt hat, allen US-Bürgern einen Scheck in Höhe von 1.200 US-Dollar zu senden, vorausgesetzt, sie verdienen weniger als 99.000 US-Dollar im Jahr. Zudem sind umfangreiche Hilfen für Unternehmen vorgesehen, die unter der Coronakrise leiden. Insgesamt beträgt das Finanzvolumen der Hilfsprogramme rund zwei Billionen US-Dollar.

**Eine neue Staatsschuldenkrise soll um jeden Preis verhindert werden.**

Das Vorhaben kommt dabei dem sogenannten Helikoptergeld sehr nahe; als solches bezeichnet man Geld, das die Bürger erhalten, ohne Gegenleistungen erbringen oder besondere Kriterien erfüllen zu müssen. Ziel ist es, den Konsum anzufachen. Die Idee stammte ursprünglich von dem neoliberalen Ökonomen Milton Friedman, der sie bereits Ende der 1960er-Jahre formulierte. Seiner Ansicht nach sollte das Geld von der Zentralbank zur Verfügung gestellt

FOTO: EPA-EFE/ALEX PLAVEVSKI



Schöne neue Arbeitswelt:  
Fabrikantine in Coronazeiten in  
Shenzhen in China.

werden, um die Rolle des Staates zu minimieren. Im Gegensatz dazu sollen die geplanten Zahlungen zwar aus dem laufenden Haushalt finanziert werden, faktisch ist dies jedoch nur möglich, wenn sich die US-Regierung weiter verschuldet – am Ende wird auch hier die Notenpresse zum Einsatz kommen.

Diese Art der Staatsfinanzierung ist eine wirtschaftspolitische Kehrtwende, weil sie die Abhängigkeit der Staatshaushalte von Kreditgebern und Gläubigern außer Kraft setzt. Früher oder später, so das Credo der meisten Ökonomen, müsse bei einer unkontrollierten Erhöhung der Geldmenge unweigerlich eine Hyperinflation einsetzen. Die Erfahrung aus der vergangenen Finanzkrise scheint dies aber nicht zu bestätigen. Damals pumpen die Regierungen in den USA und in Europa mehrere Billionen Euro in den Finanzsektor. Die Aktienkurse und die Immobilienpreise stiegen, weil die Kapitalbesitzer und Unternehmen die zinslosen Kredite bevorzugt in diesen Bereichen investierten. Kaum verändert hat sich hingegen, allen Prophezeiungen zum Trotz, die Inflationsrate.

Der US-Regierung wird auch kaum etwas anderes übrigbleiben, als Geld flächendeckend zu verteilen. Ein signifikanter Teil der Bevölkerung hat weder Zugang zu einer ausreichenden

Gesundheitsversorgung noch zu Sozialleistungen. Ohne Unterstützung durch die Regierung werden Millionen US-Bürger, die aufgrund der Coronakrise ihre Arbeitsplätze verloren haben oder verlieren werden, kaum dauerhaft leben können. Eine überaus beunruhigende Aussicht in einem Land, in dem viele Bürger derzeit nicht nur Toilettenpapier, sondern auch Waffen hamstern.

Praktisch über Nacht entdeckt die US-Regierung daher den Sozialstaat. Ein neuer Gesetzentwurf schreibt nun landesweit die Lohnfortzahlung im Krankheitsfall vor – ein in der Ge-

schichte der USA fast beispielloser Vorgang. Die bescheidenen Leistungen der Arbeitslosenversicherung sollen steigen und Bürger ohne Krankenversicherung Zuschüsse erhalten. Noch vor kurzem plante die Regierung, die Sozialleistungen zu kürzen, um den Bau der Mauer an der Grenze zu Mexiko zu finanzieren. Jetzt geben die Republikaner ihren jahrzehntelangen Kampf gegen bessere Sozialleistungen auf und wollen die Entwürfe „in Warp-Geschwindigkeit“, so der republikanische Mehrheitsführer im US-Senat, Mitch McConnell, in die Tat umsetzen.

Die Pläne entsprechen in einigen Punkten den Forderungen, mit denen die demokratischen Präsidentschaftsbewerber Joe Biden und Bernie Sanders in den Wahlkampf ziehen. Gut möglich, dass wegen Covid-19 einige ihrer zentralen Vorhaben nun ausgerechnet von jenem Präsidenten verwirklicht werden, der sie bislang so vehement bekämpft hat.

Anton Landgraf arbeitet für Amnesty International und ist als freier Publizist tätig.

## Home-Office mit Krücken

„Dann machen wir alles in der Cloud“. Nichts, für das es derzeit keine eigene App gibt. Die ganze Redaktion trellot, slackt, mailt, skypet oder zoomt, was das Zeug hält. Doch halt, da will doch tatsächlich einer sein Interview per Fax gegenlesen? Und dann meldet Internetprovider eins sich für anderthalb Stunden einfach ab. Zum Glück gibt es noch eine uralte DSL-Verbindung zu Provider zwei; so können wenigstens die Daten an die Druckerei versendet werden; wenn auch gefühlt im Schneckentempo. Die Freigrenze beim

Online-Banking wiederum verlangt eine kluge Verteilung der Überweisungen auf verschiedene Konten ... Papier ist da geduldiger. Home-Office ist toll, wenn es klappt. Aber mit einer ganz unbefrauten und unbemannten Redaktion wäre die gedruckte woxx in den zwei letzten Wochen gänzlich abgestürzt. Zum Glück gilt die freie Presse (noch) als unverzichtbar. Und so schlängelt sich der eine oder die andere dann doch jeden Tag ganz legal an potenziellen Virenträger\*innen vorbei ins ansonsten verwaiste Büro.

## AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics  
Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 21/04/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de terrassement et de colonnes ballastées (lot 1) à exécuter dans l'intérêt de la construction du hall des sports à Echternach.

**Description succincte du marché :**

- démolition de béton armé, de maçonneries et de tarmac
- terrassement et évacuation de terres polluées
- réalisation de 280 colonnes ballastées

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 50 jours ouvrables  
Début prévisionnel des travaux : juin 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000503 peut être consultée sur**  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics  
Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** fournitures

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 21/04/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de serrurerie et de construction métallique à exécuter dans l'intérêt de l'extension du Stade national d'athlétisme à Fetschenhof.

**Description succincte du marché :**

- bardages en tôles d'aluminium (façades métalliques)
- escaliers métalliques
- garde-corps et mains courantes métalliques

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 75 jours ouvrables.  
Début prévisionnel des travaux : été 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000506 peut être consultée sur**  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** fournitures

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 24/04/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Fourniture et pose de mobilier à exécuter dans l'intérêt de la construction du Centre national de crise au château de Senningen.

**Description succincte du marché :**  
Le marché comprend essentiellement la fourniture et la pose de :

- armoires de bureaux
- bureaux standard + direction
- fauteuils, chaises
- lounge open space
- stations de travail informatiques
- accessoires
- 4 kitchenettes
- rayonnages métalliques
- 1 dortoir (lit et armoire)

Le marché est adjugé en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible de la fourniture + pose est de 10 jours ouvrables.  
Début prévisionnel de la fourniture : septembre 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000527 peut être consultée sur**  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 23/04/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'aménagements extérieurs à exécuter dans l'intérêt de la rénovation et extension du lycée Michel Rodange à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**

- env. Décapage enrobé : 280 m<sup>3</sup>
- env. Démolition file de pavés : 420 mètres linéaires
- env. Terrassement : 3.450 m<sup>3</sup>
- env. Modelage terrain : 6.550 m<sup>2</sup>
- env. Concassé de carrière : 2.750 m<sup>3</sup>
- env. Dalles et pavés : 5.950 m<sup>2</sup>
- env. Terre lave : 1.300 m<sup>3</sup>
- env. Bordures : 1.270 mètres linéaires
- env. Caniveaux linéaires : 180 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
Durée prévisible du marché : 257 jours ouvrables.  
Début prévisible des travaux : 3e trimestre 2020

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :



## AVIS

**Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000522 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**

**Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 22/04/2020 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de bornes fixes (Mo4.B) à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**

- Bornes anti-bélier fixes : environ 334 unités
- Borne anti-bélier fixes démontable : 1 unité.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 216 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : courant août 2020.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**La remise électronique est obligatoire.**

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000528 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**

**Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 22/04/2020 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de portails d'accès (Mo4.A) à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**

- Portail coulissant autoportant : 4 unités, largeur de passage environ 10 m
- Portail coulissant télescopique : 1 unité, largeur de passage environ 10 m

- Portails pivotants à vantail : 3 unités simple vantail (largeur de passage environ 3 m)
- 2 unités double vantail (largeur de passage environ 5 m)

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 188 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : fin août 2020.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**La remise électronique est obligatoire.**

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000524 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**

**Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 22/04/2020 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations électriques d'équipements de sécurité (Mo4.C) à exécuter dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**

- Bornes escamotables électrohydrauliques : environ 48 unités
- Herses escamotables électrohydrauliques : environ 6 unités
- Barrières levantes : environ 16 unités
- Colonnes pour voiture : environ 13 unités
- Câblage des équipements : environ 17.500 mètres

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 182 jours ouvrables

Début prévisionnel des travaux : courant août 2020.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**La remise électronique est obligatoire.**

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000530 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**





## AGENDA

27/03 - 05/04/2020

film | theatre  
concert | events

1573/20

## Hang On in There!

Les canapés se sont rarement sentis autant aimés que depuis le début du confinement. Pour que vous puissiez y rester sans risquer la mort par l'ennui, l'équipe du woxx vous a concocté un cocktail des meilleures découvertes sur le web.

Wat ass lass + Expo + Kino

### WAT ASS LASS

**Confiné-e-s ! Libéré-e-s ! p. 4**

Le temps de quarantaine peut aisément être celui des découvertes, comme notre deuxième volet sur les ebooks en ligne le démontre.

### EXPO

**Digitorial zu Basquiat S. 7**

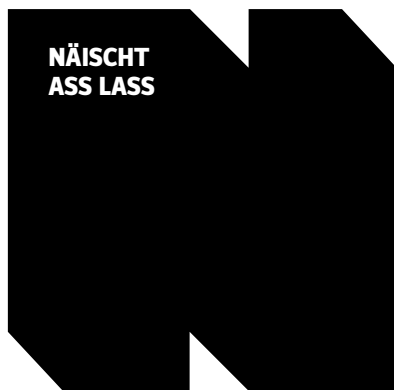
Bock auf eine Zeitreise ins New York der 1980er des Künstlers Jean-Michel Basquiat? Das Digitorial der Schirn Kunsthalle Frankfurt machts möglich.

### KINO

**Homo homini Lupus S. 10**

Im Sci-Fi-Film „El hoyo“ werden nur wenige Schauplätze und Schauspieler\*innen benötigt, um soziale Ungleichheiten zu kritisieren.





### Chères lectrices, chers lecteurs,

Avec la fermeture de toutes les institutions culturelles publiques et privées, la vie culturelle a été réduite à néant. Voire a été déplacée sur l'internet. Nous avons donc glané dans l'espace virtuel pour trouver quelques pépites, des streamings en direct du canapé des artistes, des visites virtuelles d'expositions et des séries à regarder. Au-delà, nous avons également des astuces pour trouver des ebooks gratuits en ligne, au cas où vous apparteniez à la minorité infime de celles et ceux qui ont déjà fini de lire toute leur bibliothèque.

Entre-temps, restez chez vous, lisez, écoutez, regardez, mangez, buvez, discutez, aimez, disputez-vous si nécessaire, mais surtout : restez en bonne santé !

À la revoyure !

*L'équipe du woxx agenda*

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Culture confinée:

Au-delà du domaine public **p. 4**

Podcast-Empfehlungen **S. 5**

### EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 8**

Digitorial zu Jean-Michel Basquiat **S. 7**

### KINO

Programm **S. 9 - S. 11**

El hoyo **S. 10**

### WAT ASS LASS | 20.03. - 29.03.



Grand succès pour les concerts en ligne du cru, et programme aussi fourni qu'éclectique : ce samedi 28 mars, c'est le chanteur Daniel Balthasar qui invite auditeurs et auditrices à une « Crazy Quarantine Session »...

## FR, 27.3.

### JUNIOR

**Hoplalum Live**, e Livestream fir Kanner, Poppespännchen, *Lasauvage*, 16h.

[www.facebook.com/events/218148949253360](https://www.facebook.com/events/218148949253360)

### MUSEK

**Il trovatore**, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Paolo Carignani, inszeniert von Olivier Py, Bayerische Staatsoper, 8h. [www.staatsoper.de](https://www.staatsoper.de) Aufnahme verfügbar bis zum 28.3. um 12h.

**Carmen**, von Georges Bizet, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Martin Kušej, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](https://www.staatsoper-berlin.de)

**Le nozze di Figaro**, unter der Leitung von Adam Fischer, Wiener Staatsoper, 19h. [www.staatsoperlive.com](https://www.staatsoperlive.com)

**Fruz Tonteling live aus der Stuff**, Pianos-Concert, 20h. [www.facebook.com/liveausderstuff](https://www.facebook.com/liveausderstuff)

### THEATER

**Peer Gynt**, von Henrik Ibsen, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](https://www.schaubuehne.de)

## SA, 28.3.

### JUNIOR

**Hoplalum Live**, e Livestream fir Kanner, Poppespännchen, *Lasauvage*, 16h. [www.ticket-regional.lu](https://www.ticket-regional.lu) [www.facebook.com/events/218148949253360](https://www.facebook.com/events/218148949253360)

### MUSEK

**Götterdämmerung**, de Richard Wagner, sous la direction de Fabio Luisi, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](https://www.metopera.org)

**Macbeth**, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Harry Kupfer, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](https://www.staatsoper-berlin.de)

**Götterdämmerung**, von Richard Wagner, unter der Leitung von Axel Kober, Wiener Staatsoper, 17h. [www.staatsoperlive.com](https://www.staatsoperlive.com)

**Daniel Balthasar**, singer-songwriter, Crazy Quarantine Sessions, 21h. [www.facebook.com/crazyquarantinesessions/](https://www.facebook.com/crazyquarantinesessions/)

### POLITESCH

**Online-Demo gegen Rassismus**, postet euren Beitrag über Facebook, Twitter, Instagram usw. mit den Hashtags #TriergegenRassismus #RefugeesWelcome #wirhabenplatz #WorldAgainstRacism #zusammengegenrassismus, 12h. [www.facebook.com/events/202351304192453](https://www.facebook.com/events/202351304192453)

### THEATER

**Hedda Gabler**, von Henrik Ibsen, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](https://www.schaubuehne.de)

## SO, 29.3.

### JUNIOR

**Der Froschkönig**, mit der Harzer Puppenbühne, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 15h30. [www.facebook.com/Poppespennchen](https://www.facebook.com/Poppespennchen)

## WAT ASS LASS | 20.03. - 29.03.

## MUSEK

**Die Meistersinger von Nürnberg**, von Richard Wagner, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Riaz Khabirpour, Marly Marques & Paul Janoschka**, jazz, Crazy Quarantine Sessions, 11h. [www.facebook.com/crazyquarantinesessions/](http://www.facebook.com/crazyquarantinesessions/)

**Manon**, von Jules Massenet, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Vincent Paterson, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

**Roméo et Juliette**, von Charles Gounod, unter der Leitung von Plácido Domingo, inszeniert von Jürgen Flimm, Wiener Staatsoper, 19h. [www.staatsoperlive.com](http://www.staatsoperlive.com)

**Louisa Marxen live aus der Stuff**, Perkussions-Concert, 20h. [www.facebook.com/liveausderstuff](http://www.facebook.com/liveausderstuff)

## THEATER

**Prinz Friedrich von Homburg**, von Heinrich von Kleist, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## MO, 30.3.

## JUNIOR

**Hoplalum Live**, e Livestream für Kanner, Poppespännchen, *Lasauvage*, 16h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
[www.facebook.com/events/218148949253360](http://www.facebook.com/events/218148949253360)

## MUSEK

**Tannhäuser**, von Richard Wagner, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Die Zarenbraut**, von Nikolai Rimsky-Korsakow, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Dmitri Tcherniakov, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

**Le nozze di Figaro**, unter der Leitung von Adam Fischer, Wiener Staatsoper, 19h. [www.staatsoperlive.com](http://www.staatsoperlive.com)

## THEATER

**Woyzeck**, von Georg Büchner, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h.

[www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## DI, 31.3.

## MUSEK

**Der Nussknacker**, von Pjotr Iljitsch Tschaikowski, unter der Leitung von Daniel Barenboim, Choreografie von Patrice Bart, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

**L'elisir d'amore**, unter der Leitung von Marco Armiliato, Wiener Staatsoper, 19h. [www.staatsoperlive.com](http://www.staatsoperlive.com)

**Ilan Schneider live aus der Stuff**, Bratsch-Concert, Wierker vum Bach, 20h. [www.facebook.com/liveausderstuff](http://www.facebook.com/liveausderstuff)

**Pascal Useldinger**, singer-songwriter, Crazy Quarantine Sessions, 21h. [www.facebook.com/crazyquarantinesessions/](http://www.facebook.com/crazyquarantinesessions/)

## THEATER

**Die Bakchen**, von Euripides, inszeniert von Klaus Michael Grüber, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## MI, 1.4.

## JUNIOR

**Hoplalum Live**, e Livestream für Kanner, Poppespännchen, *Lasauvage*, 16h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
[www.facebook.com/events/218148949253360](http://www.facebook.com/events/218148949253360)

## MUSEK

**Il barbiere di Siviglia**, von Gioachino Rossini, sous la direction de Maurizio Benini, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Il trovatore**, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Philipp Stölzl, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

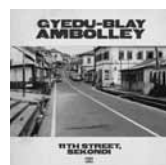
**Die Frau ohne Schatten**, von Richard Strauss, unter der Leitung von Christian Thielemann, inszeniert von Vincent Huguet, Wiener Staatsoper, 19h. [www.staatsoperlive.com](http://www.staatsoperlive.com)

## THEATER

**Hamlet**, von William Shakespeare, inszeniert von Thomas Ostermeier,

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Ambolley quicklebendig

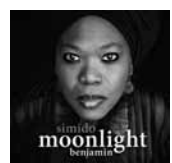
Nicht nur in Nigeria, sondern auch in Ghana stand die Wiege des Afrobeat, als dessen bekannteste Protagonisten Fela Kuti und Tony Allen gelten. Entwickelt hat er sich in beiden Ländern aus dem Highlife. Der Ghanaer **Gyedu-Blay Ambolley** ist einer der Musiker, die in Europa zu lange im Schatten der großen Namen standen. Der heute über siebzigjährige wurde in der Stadt Sekondi geboren und hat mehr als 30 Platten veröffentlicht. Einige seiner alten Scheiben sind in letzter Zeit wiederveröffentlicht worden. 2017 erschien eine neue Platte und jetzt gibt es wieder eine: **11th Street, Sekondi**. Die Stücke bewegen sich zwischen swingendem Highlife und Afrobeat mit seinem beeindruckenden Groove. Mit dunkler Stimme singt Ambolley über soziale und politische Probleme in seiner Heimat. Ein sehr schönes Album eines Urgesteins aus Ghana. *Gyedu-Blay Ambolley - 11th Street, Sekondi (Agogo Records)*



## Faszinierend unmodern

**Pekko Käppi** ist einer der Großen des finnischen Folk-Revivals, der vor 19 Jahren sein Debutalbum herausbrachte. Seit 2015 arbeitet er mit seiner Band K.H.H.L. stark rockig und ist nun solo zu den Ursprüngen des finnischen Folk zurückgekehrt. Käppi hatte erst E-Gitarre gespielt und wechselte zu Beginn seiner Plattenkarriere zur uralten Jouhikko-Leier, die mit einem Bogen gestrichen wird. Diese kommt bei seinem aktuellen Album „**Finnish Folk Songs Vol.1**“ besonders gut zur Geltung und begleitet seinen ungekünstelten Gesang. Er hat alte finnische Volkslieder eingespielt und sich dabei von über 100 Jahre alten Wachsylinder-Aufnahmen eines karelischen Fischers inspirieren lassen. Entsprechend direkt und ungeschönt ist Käppis Platte dann ausgefallen. Beim Begriff Volkslied lassen die meisten reflexartig alle Rolladen herunter, weil das seit Jahrzehnten mindestens üblen Kitsch erwarten lässt. Pekko Käppi macht es ganz anders, nämlich puristisch, ehrlich, authentisch kantig und sehr berührend.

*Pekko Käppi - Finnish Folk Songs Vol. 1 (Helmi Levyt)*



## Rockendes Haiti zum zweiten

2018 verblüffte die haitianische Sängerin **Moonlight Benjamin** mit ihrem Album *Siltane*, denn so knallig-rockig hatte zuvor noch niemand Musik aus Haiti zelebriert. Hier ist jetzt ihre neue Scheibe **Simido**, die am erfolgreichen Vorgängeralbum anknüpft. Wie vorher schon stampft ihre Band mit Bass, Drums, Keyboard und Gitarre, die gerne auch schon mal in den Surf-Modus fällt, den Boden fest, über dem sich die beschwörende Stimme der Voodoo-Pristerin entfaltet. Die Stücke sind nach dem gleichen Rezept zubereitet, wie auf *Siltane*, was aber keinesfalls stört, weil das Grundprinzip bestechend ist und die neuen Kompositionen keine Langeweile aufkommen lassen. Moonlight Benjamin singt in haitianischem Kréol und mit einer Stimme, die unter die Haut geht. Eine energische haitianische Shouterin auf rockigem Terrain. Einzigartig und - hier wiederhole ich mich gern - magisch! *Moonlight Benjamin - Simido (Ma case)*

Transglobal  
World Music Chart



## März- Top 5

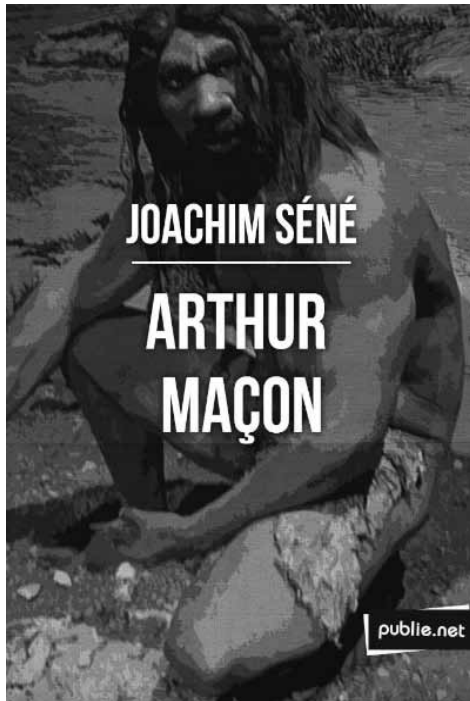
1. **Aynur - Hedûr - Solace of Time** (The Orchard / Dreyer & Gaido) Türkei/Kurdistan
2. **Lina\_Raül Refree - Lina\_Raül Refree** (Glitterbeat) Portugal/Spanien
3. **Antibalas - Fu Chronicles** (Daptone) USA
4. **Asmâa Hamzaoui & Bnat Timbouktou - Oulad Lghaba** (Ajabu!) Marokko
5. **Nelia Safaie - Songs from Lands of Silence** (Kirkelig Kulturverksted) Iran

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu) (Willi Klopptek)

## WAT ASS LASS | EBOOKS

## WAT ASS LASS | 20.03. - 29.03.

PHOTO : PUBLIE.NET



« Arthur Maçon », un livre offert par publie.net et l'auteur Joachim Séné pendant la pandémie.

CULTURE CONFINÉE

## Au-delà du domaine public

Florent Toniello

La semaine dernière, le woxx avait évoqué le site [ebooksgratuits.com](http://ebooksgratuits.com), mine de livres du domaine public à télécharger. Mais des ressources gratuites pour la littérature actuelle existent aussi, qu'elles soient temporaires - pandémie oblige - ou pas. Suite de notre série sur la lecture numérique.

Les conseils de notre numéro précédent vous ont plu, mais tout de même, après une orgie de lecture de livres datant de plus de 70 ans après la mort de leur autrice ou auteur, vous avez envie d'un style plus moderne, d'un vocabulaire plus actuel. Et vous ne voulez toujours pas vous embarrasser des dispositifs de suivi numérique (DRM, « digital rights management ») qu'utilise notamment la Bibliothèque nationale pour son prêt électronique. Rassurez-vous, vous n'êtes pas une exception ; et la bonne nouvelle, c'est qu'il existe de nombreux sites pour satisfaire votre soif de culture.

Prenons celui des éditions publie.net, par exemple. Pionnières de l'édition numérique en littérature contemporaine, celles-ci disposent d'un catalogue soigné (20 publications par an désormais, quelque 700 livres en tout) dont la qualité littéraire et de fabrication des ebooks est excellente. Entre les essais, la poésie, les romans ou une collection consacrée aux tout débuts de la science-fiction, publie.net

construit patiemment son bonhomme de chemin, qui comprend aussi le livre papier. Mais les expéditions étant suspendues et l'idée première étant de faciliter la lecture numérique, neuf ouvrages sont proposés gratuitement aux lectrices et lecteurs qui souhaiteraient sortir un peu des sentiers battus littéraires. Peut-être moins avec « Des fantômes sous les arbres » de Virginia Woolf par exemple, mais les traductions soignées font partie du catalogue de l'éditeur et il importait d'attirer l'attention sur ce point. Notre conseil : « Arthur Maçon » est un petit bonbon d'humour et d'écriture originale, qui raconte les tribulations du premier homme dans un style à l'anachronisme revendiqué. L'auteur, Joachim Séné, est un fidèle de la maison et son univers, souvent fortement influencé par le code informatique, est à découvrir. Et puis on peut aussi mentionner parmi ces livres numériques gratuits « Coup de tête », de Guillaume Vissac : une écriture résolument contemporaine dans une ambiance urbaine, qui devrait changer des phrases du siècle dernier et des précédents. Si les lectures offertes vous convainquent, signalons aussi l'originale formule d'abonnement : pour une somme forfaitaire, tout le catalogue pendant un an.

Autre proposition, cette fois-ci pour amateurs et amatrices de science-fiction : sur le site des éditions Le Bélial',

une page propose un certain nombre de livres gratuits. Ce sont souvent des nouvelles issues de recueils proposés à la vente (à la fois en numérique et en version papier). Parmi celles-ci, pourquoi ne pas plonger dans l'univers de Daryl Gregory, avec « Deuxième personne du singulier » ? Une nouvelle dystopique dans un avenir pas forcément lointain, où l'on côtoie la victime d'une overdose de Zen, une drogue omniprésente qui laisse des traces psychologiques terribles. Et si vous aimez les histoires de vampires, mais avec un humour noir salubre et une irrévérence marquée envers la société néocapitaliste, « Je ne suis pas une légende », de Catherine Dufour, sera une lecture parfaite, loin des romances adolescentes un peu mièvres pour lesquelles ce genre est connu.

Faute de place, ces quelques suggestions de lectures actuelles numériques sans rien déboursier et surtout sans DRM s'arrêteront là. Mais au vu de la tournure que prennent les événements, il y en aura bien entendu d'autres.

<https://www.publie.net/2020/03/17/publie-net-au-temps-du-covid-19>

<https://www.belial.fr/rayon/livres-numeriques-gratuits>

Schaubühne, Berlin, 18h.  
[www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## KONTERBONT

Jonn Happi live aus der Stuff, zauberen, jongléieren, tanzen an e klenge Workshop, 20h.  
[www.facebook.com/liveausderstuff](http://www.facebook.com/liveausderstuff)

## DO, 2.4.

## JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Poppespännchen, Lasauvage, 16h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
[www.facebook.com/events/218148949253360](http://www.facebook.com/events/218148949253360)

## MUSEK

Nixon in China, sous la direction de John Adams, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

Schwanensee, von Pjotr Iljitsch Tschaikowski, unter der Leitung von Daniel Barenboim, Choreografie von Patrice Bart nach Iwanow und Petipa, Staatsoper Unter den Linden, 12h.  
[www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

Peer Gynt, von Henrik Ibsen, unter der Leitung von Simon Hewett, Choreografie und Libretto von Edward Clug, Wiener Staatsoper, 19h.  
[www.staatsoperlive.com](http://www.staatsoperlive.com)

Corbeats, hip hop, Crazy Quarantine Sessions, 21h. [www.facebook.com/crazyquarantinesessions/](http://www.facebook.com/crazyquarantinesessions/)

## THEATER

Sommergäste, von Maxim Gorki, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h.  
[www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## KONTERBONT

Gintare Parulyte live aus der Stuff, Liesung vun der Kuerzgeschichte „Fuck“, 20h.  
[www.facebook.com/liveausderstuff](http://www.facebook.com/liveausderstuff)

## FR, 3.4.

## JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Poppespännchen, Lasauvage, 16h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
[www.facebook.com/events/218148949253360](http://www.facebook.com/events/218148949253360)

## WAT ASS LASS | 20.03. - 29.03.

## WAT ASS LASS | PODCAST

## MUSEK

**Don Carlos**, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Hippolyte et Aricie**, von Jean-Philippe Rameau, unter der Leitung von Simon Rattle, inszeniert von Aletta Collins, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

## THEATER

**Richard III**, von William Shakespeare, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

**3 du Trois**, « Toys » de Léa Tirabasso, « Je suis assis avec une canette en étain à la main » de Bernard Baumgarten et une création de Simone Mousset, 19h. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)  
[www.facebook.com/events/199661818032629](http://www.facebook.com/events/199661818032629)

## SA, 4.4.

## JUNIOR

**Hoplalum Live**, e Livestream fir Kanner, Poppespännchen, *Lasauvage*, 16h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
[www.facebook.com/events/218148949253360](http://www.facebook.com/events/218148949253360)

## MUSEK

**Les pêcheurs de perles**, de Georges Bizet, sous la direction de Gianandrea Noseda, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Staatskapelle Berlin & Daniel Barenboim**, Werke von Brahms, Aufzeichnung aus Buenos Aires, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

## THEATER

**Groß und Klein**, von Botho Strauß, inszeniert von Peter Stein,



... et hop, poisson d'avril ! John Happi sera « Live aus der Stuff » avec un numéro pour toute la famille le 1er avril.

Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## KONTERBONT

**Larisa Faber live aus der Stuff**, Liesung, 20h. [www.facebook.com/liveausderstuff](http://www.facebook.com/liveausderstuff)

## SO, 5.4.

## MUSEK

**Macbeth**, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Fabio Luisi, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Così fan tutte**, von Mozart, unter der Leitung von Daniel Barenboim, inszeniert von Doris Dörrie, Staatsoper Unter den Linden, 12h. [www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

## THEATER

**For the Disconnected Child**, inszeniert und Choreografie von Falk Richter, Schaubühne, Berlin, 18h. [www.schaubuehne.de](http://www.schaubuehne.de)

## PODCAST-EMPFEHLUNGEN

# Noch mehr Zeit zum Hören

Joël Adami

**Wer in der Corona-Quarantäne nach neuen, spannenden Podcasts sucht, wird in der woxx fündig. Wir präsentieren einen weiteren Teil der Lieblingspodcasts der Redaktion.**

Eine Anmerkung zum Anfang: Fast alle Podcasts, die wir hier vorstellen, lassen sich über gängige Podcasting-Apps wie Apple Podcasts, Podcast Addict oder Spotify hören. Zum Abonnieren reicht es, den Titel in die Suchfunktion einzugeben. Wer lieber im Browser hören will, kann die Shortlinks am Ende der Beschreibung benutzen.



## Buffering the Vampire Slayer

Die Kultserie „Buffy the Vampire Slayer“, die in den 1990er-Jahren Millionen Teenager fesselte und Themen wie Moral, sexuelle Orientierungen, Einsamkeit und Tod in einer Manier aufgriff, die davor weitestgehend unbekannt war, hat auch 2020 noch eine aktive Fangemeinschaft. In „Buffering the Vampire Slayer“ analysieren Jenny Owen Youngs und Kristin Russo jede einzelne Folge aus einer queer-feministischen Perspektive.

„Besondere Highlights sind Interviews mit Menschen, die an der Fernsehserie beteiligt waren, wie etwa Spike-Darsteller James Marsters oder Stuntfrau Sophia Crawford. Auch wenn Youngs und Russo offensichtlich große Fans der Serie sind, so scheuen sie sich nicht, problematische oder weniger gelungene Aspekte zu thematisieren“ (tj).

woxx-online Review: [woxx.eu/mta1](http://woxx.eu/mta1)  
Link zum Podcast: [woxx.eu/k2i1](http://woxx.eu/k2i1)



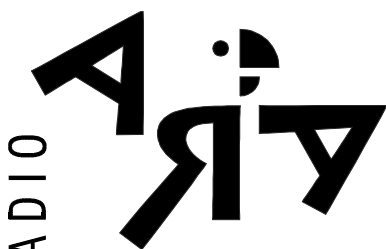
## Superscience Me

Das freie Radio Orange 94,0 aus Wien produziert mit „Superscience Me“ einen Podcast, der sich auf eine sehr spezielle und künstlerische Art und Weise mit Wissenschaft beschäftigt. In jeder Ausgabe wird ein spezielles Thema anhand von Interviews, Features oder gar kleinen Hörspielen sowohl aus wissenschaftlicher Perspektive als auch mit einer kreativen Herangehensweise beleuchtet. Jede Folge ist ein kleines Audio-Kunstwerk für sich, das die Hörenden mit auf eine Reise zu wissenschaftlichen Fakten und ihrer fiktiven Bearbeitung nimmt. [woxx.eu/4hkt](http://woxx.eu/4hkt)



## Dans le Genre

Feminismus und Geschlecht sind die Themen dieses Podcasts, der von der Journalistin Géraldine Sarratia für den französischen Radiosender Nova produziert wird. Alle zwei Wochen interviewt sie eine Person des öffentlichen Lebens und redet mit ihr über Identität, Sexualität und Geschlecht. Zu Wort kommen unter anderem Musiker\*innen, Journalist\*innen, Autor\*innen und Künstler\*innen. Aber auch eine der wenigen Rabbinerinnen Frankreichs kam in einer Folge zu Wort. Die Episoden sind mit etwa einer Stunde meistens recht lang, was jedoch heißt, dass Sarratia sich viel Zeit für ihre Gäste\*innen nehmen kann. [woxx.eu/luby](http://woxx.eu/luby)



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Open Pop

Un programme éclectique, électrique, romantique, acoustique, métallique, jazzistique, exotique, symphonique, nostalgique, psychédélique, toxique, chic, italique, antiseptique, authentique, britannique, chaotique, aromatique, folklorique, celtique, poétique, philharmonique et sympathique présenté tous les mardis par Mario de 23h à minuit sur Radio Ara.

## EXPO

## EXPO



Feeling lousy in confinement? What about taking a trip to an art gallery in funky Beverly Hills? It's possible with Nathaniel Mary Quinn's "Hollow and Cut" at the Gagosian Gallery.

## Online-Ausstellungen

**Anselm Kiefer, 2014**

Malerei und Skulpturen,  
Royal Academy of Arts, London  
[www.royalacademy.org.uk/exhibition/anselm-kiefer](http://www.royalacademy.org.uk/exhibition/anselm-kiefer)

**Anselm Kiefer:  
Die Holzschnitte, 2016**

Grafiken, Albertina, Wien  
[www.albertina.at/exhibitions/anselm-kiefer-the-woodcuts/](http://www.albertina.at/exhibitions/anselm-kiefer-the-woodcuts/)

**Ashley Bickerton:  
Ornamental Hysteria, 2017**

mixed-media art,  
Newport Street Gallery, London  
[www.newportstreetgallery.com/exhibition/ashley-bickerton/](http://www.newportstreetgallery.com/exhibition/ashley-bickerton/)

**Basquiat. Boom for Real, 2018**

Malerei, Zeichnungen und Skulpturen,  
Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/basquiat/digitorial/de/kunstliegt-auf-der-strasse](http://www.schirn.de/basquiat/digitorial/de/kunstliegt-auf-der-strasse)

**Jenny Holzer, 2019**

Installationen, Tate Modern, London  
[www.tate.org.uk/whats-on/tate-modern/exhibition/artist-rooms-jenny-holzer/exhibition-guide](http://www.tate.org.uk/whats-on/tate-modern/exhibition/artist-rooms-jenny-holzer/exhibition-guide)

**Judith Barry:  
Body without Limits, 2010**

Installationen, Berardo Museum,  
Lisbon  
[www.judithbarrystudio.com/berardo](http://www.judithbarrystudio.com/berardo)

**Keith Haring.  
The Alphabet, 2018**

U-Bahn-Bilder, Gemälde, Zeichnungen  
und Skulpturen, Albertina, Wien  
[www.albertina.at/ausstellungen/haring/](http://www.albertina.at/ausstellungen/haring/)

**Life with Basquiat**

intimate photos of Caribbean artist  
Jean-Michel Basquiat by Alexis Adler,  
curated by Shelley V. Worrell  
[artsandculture.google.com/exhibit/life-with-basquiat/JgJScHMWjY2bKA](http://artsandculture.google.com/exhibit/life-with-basquiat/JgJScHMWjY2bKA)

**Louise Lawler:  
Why Pictures Now**

Fotografien, Materialbilder und  
Installationen, Museum of Modern Art,  
New York  
[www.moma.org/calendar/exhibitions/1646](http://www.moma.org/calendar/exhibitions/1646)

**Nathaniel Mary Quinn:  
Hollow and Cut, 2019**

Malerei, Gagosian, Beverly Hills  
[gagosian.com/exhibitions/2019/nathaniel-mary-quinn-hollow-and-cut](http://gagosian.com/exhibitions/2019/nathaniel-mary-quinn-hollow-and-cut)

**Peter Halley, 2016**

digitale Drucke und Installation,  
Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/ausstellungen/2016/peter\\_halley](http://www.schirn.de/ausstellungen/2016/peter_halley)

**Peter Saul, 2017**

Malerei, Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/ausstellungen/2017/peter\\_saul](http://www.schirn.de/ausstellungen/2017/peter_saul)

**Liebe Leser\*innen,**

Durch die Schließung sämtlicher öffentlicher und privater Kulturinstitutionen, fällt das kulturelle Leben komplett aus. Besser gesagt, es wurde ins Internet verlegt. Wir haben denn auch die virtuellen Welten abgegrast um einige Perlen zu finden: Live-Streams aus den Wohnzimmern der Künstler\*innen, virtuelle Ausstellungsrundgänge, Serien. Darüber hinaus geben wir Ihnen Tipps wie Sie online die besten gratis E-Books finden können – gesetzt den Fall, Sie gehören zur Minderheit derer, die ihre gesamte Bibliothek schon gelesen haben.

In der Zwischenzeit: Bleiben Sie zu Hause, lesen Sie, hören Sie, schauen Sie, essen Sie, trinken Sie, lieben Sie und streiten Sie sich wenn es nötig sein sollte, aber vor allem – bleiben Sie gesund!

Bis in Bälde!

Ihr woxx-Agenda Team



## EXPOTIPP

DIGITORIAL ZU JEAN-MICHEL BASQUIAT

# Spraydosen, Underground und das Schwarze

Isabel Spigarelli

**Die Schirn Kunsthalle Frankfurt widmete Jean-Michel Basquiat, einem Wunderkind der New Yorker Kunstszene der 1970er- und 1980er-Jahre, vor zwei Jahren eine Ausstellung. Das passende Digital ist nach wie vor online – und grandios.**

Zeitreisen? Die Schirn Kunsthalle Frankfurt macht es möglich. Ein Klick, zwei Klicks, Scrollen durch das Digital zur Ausstellung „Basquiat. Boom for Real“ – schon steht die eigene Couch mitten auf den New Yorker Straßen der 1980er-Jahre. Vor einem sprayt ein Typ mit Dreadlocks und schwarzem Mantel „THE WHOLE LIVERY“ an die Wand. Aus dem Off heißt es: „The world is stable now. People are happy. They get what they want and they never want what they can't get.“ Der Typ ist Jean-Michel Basquiat, der durch New York zieht und das macht, was er wohl am besten konnte: Kunst. Er war einer der ersten schwarzen Künstler, die sich in der New Yorker Kunstszene einen Namen machten.

Jean-Michel Basquiat war einer der ersten schwarzen Künstler, die sich in der New Yorker Kunstszene durchsetzen konnten.

Basquiats Karriere begann auf den Straßen der Lower East Side und So-Hos, mit einer Spraydose in der Hand. Wo Armut, Verwahrlosung, Gewalt und Rassenunruhen zusammentrafen, entstanden künstlerische Subkulturen, wie etwa die Graffiti-Szene in Harlem oder in der South Bronx. Die Künstler\*innen arbeiteten anonym im öffentlichen Raum. Basquiat und sein Highschool-Freund Al Diaz waren Ende der 1970er-Jahre Teil der Underground-Bewegung und machten sich über die Szene hinaus bemerkbar. Unter dem Tag „SAMO©“ besprayten sie New York mit kritischen Statements.

Nach dem Bruch mit Diaz bemalte Basquiat nicht mehr nur die Stadt, sondern auch ungefragt die Wohnungen von Freund\*innen. Er besuchte zudem regelmäßig den Mudd-Club in der White Street. Dort traf er auf gleichgesinnte Kunstschaaffende. „In diesem Netzwerk entstanden gemeinsame Arbeiten, zum Beispiel zusammen mit Keith Haring, oder



„Dos Cabezas“ zeigt die beiden Freunde Andy Warhol und Jean-Michel Basquiat. Letzterer zeichnete das Werk unmittelbar nach einem Besuch in Warhols Atelier.

Kooperationen wie Fashion Shows, Filme oder Ausstellungen“, verrät das Digital. Der Mudd-Club und Musik nehmen als zentraler Schauplatz von Basquiats Karriere und der Downtown-Kunstszene allgemein eine zentrale Rolle im Digital ein. Schön: In der Online-Ausstellung gibt es Audioaufnahmen von damals. Aus der Szene gingen Berühmtheiten wie Yoko Ono oder Madonna hervor – doch auch Basquiat, der sowohl als Künstler wie auch als Musiker in den verschiedensten Genres unterwegs war, gelang 1981 der Durchbruch. Die Werke, die er bei der Ausstellung „New York/ New Wave“ im P.S.1, Institute for Art and Urban Resources in Long Island City zeigte, zogen die Aufmerksamkeit bedeutender Sammler\*innen und Kunsthändler\*innen auf sich. Es folgten Einzelausstellungen in Italien und später in den USA. Basquiat arbeitete unter anderem mit Größen wie Andy Warhol zusammen, war einer der ersten Akteure der frühen Hip-Hop-Szene und zählt heute zu den bedeutendsten Künstler\*innen des 20. Jahrhunderts.

So aufregend und vielseitig Basquiats Schaffen war, so überwältigt ist man von den vielen Eindrücken, wenn man das Digital der Schirn schließt. Man schwelgt noch eine Weile im Underground New Yorks der 1980er-Jahre, den Sound der Zeit im Ohr. Das Digital ist detailverliebt und schrill. Es illustriert Basquiats kurze, dafür aber intensive Karriere über verschiedene Medien – und wird damit der Vielseitigkeit des Künstlers

gerecht. Die Schirn punktet hier nicht nur mit einer verspielten Aufmachung, sondern überzeugt auch inhaltlich. Einzige Schwachstelle, die allerdings nicht schwer ins Gewicht fällt: die Nichtthematisierung von Rassismus in der New Yorker Kunstszene der 1970er- und 1980er-Jahre. „Das ‚Schwarze‘ ist mein Protagonist, weil ich schwarz bin, und deshalb verwende ich es als Hauptfigur in meinen Gemälden“ wird Basquiat im Digital zitiert. Es wird kurz skizziert, welche Rolle „das Schwarze“ in seinem Gesamtwerk hat und inwiefern sich dieses durch Identitätsfindung auszeichnet, doch wird das Thema nicht ausgiebig kontextualisiert. Es schwingt nur im Subtext mit. Auch wenn es um Basquiats Lieblingsfilm „The Jazz Singer“ (1927) geht: Die afroamerikanische Hauptfigur wurde damals von einem weißen Schauspieler verkörpert, der dunkles Make-up trug. Im Digital steht dazu: „Die Rassendiskriminierung durch Filmgesellschaften in Hollywood oder Fernsehproduzenten war Basquiat bewusst und er betrachtete sie – gerade im Hinblick auf seine eigene haitianisch-puerto-ricanische Herkunft sehr kritisch.“ Das heißt? Auf diese Frage gibt das Digital keine ausführliche Antwort, dafür aber auf so viele andere.

Das Digital ist unter [www.schirn.de/basquiat/digital/de/kunst-liegt-auf-der-strasse](http://www.schirn.de/basquiat/digital/de/kunst-liegt-auf-der-strasse) auf deutsch und englisch verfügbar.

## EXPO

**Jeff Koons:****A Retrospective, 2014**

Malerei und Skulpturen,  
Whitney Museum of American Art,  
New York

[whitney.org/Exhibitions/JeffKoons](http://whitney.org/Exhibitions/JeffKoons)

**Richard Prince, 2018**

Malerei und Fotografien, Gagosian,  
Beverly Hills  
[gagosian.com/quarterly/2019/05/02/essay-richard-prince/](http://gagosian.com/quarterly/2019/05/02/essay-richard-prince/)

**Street Art NYC, 2020**

[streetartnyc.org](http://streetartnyc.org)

**The Crystal Ship, 2019**

Street Art Festival, Belgium  
[www.thecrystalship.org](http://www.thecrystalship.org)

**The Sonabend Collection**

permanent exhibition, works by  
Andy Warhol, Roy Lichtenstein and  
Jeff Koons, among others  
Remai Modern, Saskatoon  
[visitsonnabend.ca](http://visitsonnabend.ca)

**Thomas Schütte, 2014**

Zeichnungen, Skulpturen und  
Installationen, Fondation Beyeler, Basel  
[www.fondationbeyeler.ch/fr/collection/artiste/vita/thomas-schuette](http://www.fondationbeyeler.ch/fr/collection/artiste/vita/thomas-schuette)

## Videoen

**A City without Graffiti Is a City without Soul, 2016**

with Didier „Jaba“ Mathieu,  
TEDx Talks, Liège  
[www.youtube.com/watch?v=FF6IVNqNgOE](http://www.youtube.com/watch?v=FF6IVNqNgOE)

**A. R. Penck:****I Think in Pictures, 2019**

Ashmolean Museum Oxford  
[www.ashmolean.org/event/penck](http://www.ashmolean.org/event/penck)

**An Evening with Sophie Calle: In Conversation with Lawrence Rinder, 2015**

Fraenkel Gallery, San Francisco  
[fraenkelgallery.com/videos/an-evening-with-sophie-calle-in-conversation-with-lawrence-rinder](http://fraenkelgallery.com/videos/an-evening-with-sophie-calle-in-conversation-with-lawrence-rinder)

**Andy Warhol – From A to B and Back Again, 2019**

Andy Warhol: „The Culture of Now“, „Ways of Making“, „Ways of Being“, „Becoming Queer: Warhol in the 1950s“  
Whitney Museum of American Art, New York



With borders closed, it might be a little difficult to pop into Germany right now ... Still, you can visit "German Pop" online at the Frankfurter Schirn Kunsthalle.

[whitney.org/Exhibitions/AndyWarhol](http://whitney.org/Exhibitions/AndyWarhol)  
[www.youtube.com/watch?v=RNltAsoKJNg](http://www.youtube.com/watch?v=RNltAsoKJNg)

**Anish Kapoor, 2009**

the artist in conversation with  
Sir Nicholas Serota, Royal Academy,  
London  
[www.royalacademy.org.uk/exhibition/anish-kapoor](http://www.royalacademy.org.uk/exhibition/anish-kapoor)

**Barbara Kruger, 2014**

in conversation with Iwona Blazwick,  
Modern Art Oxford  
[www.modernartoxford.org.uk/event/barbara-kruger/](http://www.modernartoxford.org.uk/event/barbara-kruger/)

**Dennis Adams Video Archive, 1998-2008**

Kent Fine Art, New York  
[www.kentfineart.net/dennis-adams-video-archive](http://www.kentfineart.net/dennis-adams-video-archive)

**Erró. Porträt und Landschaft, 2012**

Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/ausstellungen/2011/erro/](http://www.schirn.de/ausstellungen/2011/erro/)

**George Condo: Mental States**

Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/ausstellungen/2012/george\\_condo/](http://www.schirn.de/ausstellungen/2012/george_condo/)

**German Pop, 2014/2015**

Schirn Kunsthalle, Frankfurt  
[www.schirn.de/ausstellungen/2014/german\\_pop](http://www.schirn.de/ausstellungen/2014/german_pop)

**Graffiti and Street Art, A Lifelong Photo Quest, 2016**

with Martha Cooper, TEDx Talks,  
Vienna

[www.youtube.com/watch?v=20lxPsf8aXw](http://www.youtube.com/watch?v=20lxPsf8aXw)

**How Lichtenstein's „Whaam!“ Became a Monumental Symbol of Pop Art**

Sotheby's  
[www.youtube.com/watch?v=AG6M1uo2PVY](http://www.youtube.com/watch?v=AG6M1uo2PVY)

**Jeff Koons, 2010**

„Art History“, „Potential“, „Money & Value“, „Versailles“  
Museum of Modern Art, New York  
[www.moma.org/artists/6622](http://www.moma.org/artists/6622)

**Jeff Wall:****The Space of Photography, 2019**

Gagosian, New York  
[gagosian.com/quarterly/2019/05/30/jeff-wall-space-photography-video-interview/](http://gagosian.com/quarterly/2019/05/30/jeff-wall-space-photography-video-interview/)

**Jenny Holzer:****Protect Protect, 2009**

Whitney Museum of American Art,  
New York  
[whitney.org/Exhibitions/JennyHolzer](http://whitney.org/Exhibitions/JennyHolzer)

**Keith Haring, 2019**

Artist Keith Haring's Journals - „I'm Glad I'm Different“  
Tate Liverpool  
[www.youtube.com/watch?v=C5WMb4589Gw](http://www.youtube.com/watch?v=C5WMb4589Gw)

**Marry Kelly: Four Works in Dialogue 1973-2010, 2011**

Moderna Museet, Stockholm  
[www.modernamuseet.se/stockholm/en/exhibitions/moderna-museet-now-mary-kelly/](http://www.modernamuseet.se/stockholm/en/exhibitions/moderna-museet-now-mary-kelly/)

**Take Back the Street: Street Art Creates Moments of Wonder, 2015**

with Tristan Pollock, TEDx Talks, Fargo  
[www.youtube.com/watch?v=WSZzS3A5fOU](http://www.youtube.com/watch?v=WSZzS3A5fOU)

**Take Over, 2019**

Street Art, Wien Museum  
[www.youtube.com/watch?v=tsFwMpGZKTU](http://www.youtube.com/watch?v=tsFwMpGZKTU)

**The Cindy Sherman Effect, 2020**

Bank Austria Kunstforum, Wien  
[www.youtube.com/watch?v=NtOjzypS\\_qY&feature=youtu.be](http://www.youtube.com/watch?v=NtOjzypS_qY&feature=youtu.be)

**The Language of Street Art, 2012**

with Shai Dahan, TEDx Talks, Göteborg  
[www.youtube.com/watch?v=w1ncTnzmoBE](http://www.youtube.com/watch?v=w1ncTnzmoBE)

## Virtual Touren

**Andy Warhol: Revisited. 30 Years Later**

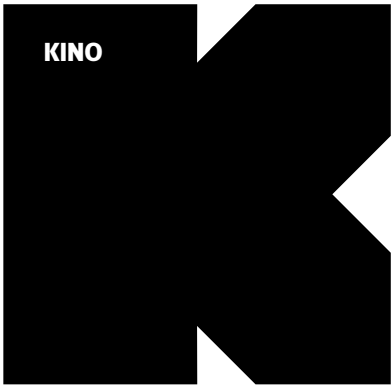
[www.warholrevisited.com](http://www.warholrevisited.com)

**Mitos del pop, 2014**

Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid  
[www.museothyssen.org/en/exhibitions/pop-art-myths](http://www.museothyssen.org/en/exhibitions/pop-art-myths)

**A. R. Penck: Paintings from the 1980s and Memorial to an Unknown East German Soldier, 2018**

Michael Werner Gallery, London  
[www.galleriesnow.net/shows/a-r-penck-paintings-from-the-1980s](http://www.galleriesnow.net/shows/a-r-penck-paintings-from-the-1980s)



STREAMING - SERIEN



Selten waren Spin-offs so erfolgreich wie „Better Call Saul“, der wie „Breaking Bad“ weit mehr als eine Genre-Serie ist – auf Netflix.

streaming -  
serien

Better Call Saul

USA (2015-) von Vince Gilligan und Peter Gould. Mit Bob Odenkirk, Rhea Seehorn und Jonathan Banks. 5 Staffeln.

Netflix

Fast neun Jahre ist es mittlerweile her, dass die erste Staffel von „Breaking Bad“ die Zuschauer\*innen in Begeisterung versetzte. Sowohl die Figur des Saul Goodman als auch Odenkirks Leistung inspirierten den Macher und Showrunner der Serie, Vince Gilligan, zum „Breaking Bad“-Spin-off „Better Call Saul“. In diesem steht, wie es der Titel andeutet, Saul Goodman im Zentrum, und zwar sechs Jahre bevor er Walter White kennenlernt. Die Serie erzählt wie aus dem sympathischen Anwalt Jimmy McGill – wie die Figur mit bürgerlichem Namen heißt – der korrupte, selbstverliebte Saul Goodman aus „Breaking Bad“ wird. **XXXX** Im Vergleich zu „Breaking Bad“ hat „Better Call Saul“ einen wesentlich leichteren Ton. Auch wenn illegale Aktivitäten in letzterer omnipräsent sind, stellen Gewaltszenen, anders als in der Vorgängerserie, eher eine Ausnahme dar. Gemeinsam ist beiden Serien die Ästhetik und

die aufwändige Kameraarbeit, welche einem schon mal den Atem verschlagen können. Ebenso wie „Breaking Bad“ nie nur ein Drogenkrimi war, ist „Better Call Saul“ weit mehr als eine Anwaltserie. Beide Produktionen sind gerade deshalb so unterhaltsam, weil sie sich eben nicht eindeutig einordnen lassen. (tj)

Big Mouth

USA (2017-) von Jennifer Flackett, Andrew Goldberg, Nick Kroll und Merk Levin. Mit Nick Kroll, John Mulaney und Jenny Slate. 3 Staffeln.

Netflix

„Big Mouth“ erzählt vom 13-jährigen Andrew und seinen besten Freunden Jessi und Nick. Während Andrew sich mit den Anfängen der Pubertät herumplagt, leidet letzterer darunter, dass diese bei ihm noch nicht eingesetzt hat. Jessi dagegen hat ihre ganz eigenen Probleme: Auf einer Klassenfahrt auf der sie ausgerechnet weiße Shorts trägt, bekommt sie ihre erste Regelblutung. **XXXX** Trotz humorvoller Herangehensweise geht die Serie einfühlsam an delicate Themen wie zum Beispiel sexuelle Belästigung oder Unsicherheiten bezüglich der eigenen sexuellen Orientierung heran. Die Serie dürfte vor allem jenen gefallen, bei denen die Anfänge der Pubertät schon ein wenig zurückliegen. (tj)

- XXXX = excellent
- XX = bon
- X = moyen
- ∞ = mauvais

- Commentaires:
- ja = Joël Adami
  - lc = Luc Caregari
  - sh = Susanne Hangarter
  - tj = Tessie Jacobs
  - lm = Raymond Klein
  - is = Isabel Spigarelli
  - ft = Florent Toniello
  - rw = Renée Wagener

## FILMKRITIK

FOTOS: NETFLIX



Ein Gegenstand darf in die gefängnisartige Struktur mitgenommen werden. Goreng entschied sich für ein Buch, Trimagasi für ein ultrascharfes Messer.

GALDER GAZTELU-URRUTIA

# Fressen oder gefressen werden

Tessie Jakobs

**Im dystopischen Science-Fiction-Film „El hoyo“ befinden sich die Figuren an einem undefinierten Ort, an dem langfristige Planung nötig ist, um zu überleben. Während der Film auf der ersten Ebene als packender Thriller funktioniert, liefert er auf der zweiten einen beißenden Kommentar über die menschliche Natur.**

Ein kalter, grauer Raum, ein Waschbecken, zwei Betten und zwei Männer – zu Beginn von „El hoyo“ ist unklar, wo wir uns befinden. In einem Keller? In einem Gefängnis? Im Grunde ist es unwesentlich, dient der Ort doch ohnehin nur als Analogie. Einer der beiden Männer, Goreng (Iván Massagué), ist gerade aufgewacht und völlig desorientiert. Wie sein Zimmergenosse Trimagasi (Zorion Eguileor) ihm erklärt, befinden sich die beiden auf Ebene 48 des Schachts. Durch ein quadratisches Loch an der Decke und im Boden sind die darunter- und darüberliegenden Ebenen zu sehen. Wie viele Ebenen es insgesamt gibt, kann Trimagasi nicht sagen. Was er allerdings weiß, ist, dass die beiden in genau einem Monat die Ebene wechseln werden – auf welche, entscheidet der Zufall.

„Es gibt drei Arten von Menschen: Die oben. Die unten. Die, die fallen.“ So lautet der erste Satz des Films und er gibt tatsächlich mehr Orientierung als die ersten Einstellungen: Wir befinden uns nicht etwa an einem realen Ort, sondern in einem Machtgefüge. Dieses tritt am deutlichsten durch die Essensverteilung zutage. Ernährt werden die Bewohner\*innen des Schachts

nämlich mittels einer Plattform, die einmal am Tag die Ebenen von oben nach unten abfährt. Ist sie auf der ersten Ebene noch prall mit Essen gefüllt, wird sie mit jedem Stockwerk leerer. „Wir bekommen zu essen, was die da oben übrig gelassen haben“, erklärt Trimagasi seinem Zimmergenossen. Als irgendwann eine Person von oben den Schacht hinunterstürzt, verlaubbart Trimagasi so kaltblütig wie pragmatisch: „Hoffentlich trank er Alkohol. Wir bekommen nämlich viel zu wenig Wein“.

Dass es sich bei „El hoyo“ ursprünglich um ein Theaterstück handelte, das jedoch nie aufgeführt wurde, überrascht in Anbetracht des minimalistischen Setdesigns, der wenigen Schauplatzwechsel und Dialogen, die an „En attendant Godot“ erinnern, nicht.

„Wir müssen mit denen da oben reden“, befindet Goreng irgendwann.

„Damit sie das Essen einteilen.“ Es erscheint ihm absurd, dass sich diejenigen auf den oberen Ebenen vollstopfen und denen unter ihnen nicht einmal das Allernötigste zum Überleben lassen. Es wäre nur logisch, können sich doch alle von einem Monat zum nächsten auf einer der unteren Ebenen befinden. Ob er Kommunist sei, fragt ihn daraufhin Trimagasi. Er ist eigenen Aussagen zufolge schon seit „vielen, vielen Monaten“ an diesem Ort und hat jede Hoffnung auf eine Veränderung längst aufgegeben. Mit dem Rest der Insass\*innen teilt er die Devise „fressen oder gefressen werden“. Das ist im Film wörtlich zu verstehen, denn auf den unteren Ebenen, wo die Plattform irgendwann restlos leergegessen ist, ist jede\*r sich selbst am nächsten.

Trotz des reduzierten Handlungsrahmens kommt in den 90 Minuten Laufzeit keine Langeweile auf. Mit Goreng lernen wir nach und nach

die Regeln dieser Welt kennen, die sich zwar fremd, aber zugleich auch unangenehm vertraut anfühlt. Mit ihm verzweifeln wir auch am verbissenen Egoismus der Figuren. „Will denn keiner irgendetwas tun?“, schreit er an einer Stelle zu den oberen Stockwerken hoch. Als Antwort begegnet ihm nur Stille. Wie kann in einer solchen Situation Solidarität geschaffen werden? Wie können Menschen dazu motiviert werden, auf etwas zu verzichten, um anderen zu helfen? Während diese Dynamik im Film ohne Zweifel als Kommentar zu sozialen Ungleichheiten zu verstehen ist, tritt sie auch in der aktuellen sanitären Krise besonderes zutage. Umso größer die Dringlichkeit der Botschaft, die der Film vermittelt, nämlich der Appell, auch in Notsituationen altruistisch und menschlich zu handeln.

„El hoyo“ ist sicherlich kein subtiler Film, aber das will er auch gar nicht sein. Es ist eine Dystopie über menschliche Abgründe. Einzig die Figur Goreng liefert einen Funken Hoffnung, er gibt auch nach zahlreichen Stockwerkwechseln, Zimmergenoss\*innen und Gewalterfahrungen die Hoffnung nicht auf.

Auf Netflix.





## STREAMING - SERIEN

## AVIS



Schräger Humor, mitten in Louisiana: „One Mississippi“ – auf Amazon Prime.

**GLOW**

USA (2017-) von Liz Flahive und Carly Mensch. Mit Alison Brie, Betty Gilpin und Marc Maron. 3 Staffeln.

**Netflix**

Im Zentrum steht Ruth Wilder, eine junge Schauspieler\*in auf Jobsuche in Hollywood. Eines Tages wird sie von einer Produzentin darauf aufmerksam gemacht, dass Darsteller\*innen für eine Serie mit dem Titel „GLOW“ gesucht werden. Zu ihrem Entsetzen handelt diese von Frauenwrestling, „GLOW“ steht nämlich für „Gorgeous Ladies of Wrestling“. Ruth ist skeptisch, schon alleine deshalb, weil sie als Schauspieler\*in ernst genommen werden will. Doch nachdem ihr eine Rolle angeboten wurde, kommt es in ihrem Privatleben zu Entwicklungen, die sie dazu bewegen, letztlich doch bei „GLOW“ mitzumachen.

Die Serie zeigt eine Reihe von Figuren, die sich nicht nur durch Hautfarbe, Nationalität und Körperform voneinander unterscheiden, sondern auch über ganz verschiedene Persönlichkeiten, Interessen und Temperamente verfügen. Wenn derart verschiedene Menschen auf engstem Raum miteinander zurechtkommen müssen, ist Drama vorprogrammiert. Ob Nostalgiker\*in, Feminist\*in, Soap- oder Wrestlingfan, für jede\*n hält „GLOW“ etwas bereit. (tj)

**Killing Eve**

GB (2018-) von Phoebe Waller-Bridge. Mit Sandra Oh, Jodie Comer und Fiona Shaw. 2 Staffeln.

**Netflix**

Ev ist MI5-Agentin und steht noch ganz am Anfang ihrer Karriere. Besonders aufregend ist ihr Job allerdings nicht. Eigentlich sitzt sie nur am Schreibtisch, füllt Formulare aus und tippt auf ihrem Laptop herum. Sie träumt schon lange von einem echten Agentenleben, so wie man es immer im Fernsehen sieht. Bei Villanelle sieht es ganz anders aus. Sie hat Karriere gemacht und lebt und liebt alltäglichen Luxus – allerdings nicht auf legale Art und Weise. Villanelle ist eine Killerin und in diesem außergewöhnlichen Job ziemlich gut. Als sich Eves und Villanelles Wege kreuzen, beginnt ein aufregendes Katz-und-Maus-Spiel. Wer hier allerdings wen jagt, ist nicht ganz klar.

Dass die von Phoebe Waller-Bridge geschaffene Serie sich selbst nicht allzu ernst nimmt, macht sie zwar zu einem unterhaltsam Sehgenuss; trotzdem kommt nichts an den Reiz heran, der von Villanelle und dem Katz-und-Maus-Spiel zwischen ihr und Eve ausgeht. (tj)

**One Mississippi**

USA (2015-2017) von Tig Notaro. Mit Tig Notaro, Stefanie Allyne und John Rothman. 2 Staffeln.

**Amazon Prime**

Im Zentrum der Serie mit Notaro in der Hauptrolle steht Tig, die anlässlich des Todes ihrer Mutter in ihre Heimatstadt Bay St. Lucille zurückkehrt und vorübergehend bei ihrem Stiefvater Bill und Bruder Remy einzieht.

„One Mississippi“ ist alles andere als eine typische Komödie und geht damit ein gewisses Risiko ein. Ihre Existenz zeigt aber, dass es für diese Art von Produktion ein größeres Publikum zu geben scheint, als man zunächst annehmen könnte. In der Tat bedient die Serie eine Nische, die nur allzu vernachlässigt ist: eine queere Protagonistin, schräger Humor, ein mutiger Umgang mit eher ungemütlichen Themen. Das alles macht „One Mississippi“ zu einem Fernsehgenuss, den man sich nicht entgehen lassen sollte. (tj)

**Ausführliche Rezensionen zu diesen und vielen weiteren Serien finden Sie unter:**  
[woxx.lu/category/serie](http://woxx.lu/category/serie)

## LE FONDS BELVAL

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**  
**Date :** 06/05/2020 **Heure :** 10:00

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**  
Soumission relative aux services de gardiennage de chantier à Esch-Belval.

**Description succincte du marché :**  
Services de gardiennage de chantier à exécuter dans l'intérêt du projet de conservation et de rénovation de la Möllerei.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

**Réception des offres :**  
La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :**  
23/03/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2000493 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**